叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黄金法则(the Golden Rule) 000001

2. 黄金法则(the Golden Rule) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金法则(The golden rule)
第1/2页

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['laɪbrəri]
AUNT HATTIE'S LIBRARY
阿姨 哈蒂的 图书馆

哈蒂阿姨的图书馆

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
The Golden Rule .
这 金的 规则 .

黄金法则。

[baɪ] [ɑːnt] ['hæti]
BY AUNT HATTIE
经过 阿姨 哈蒂

哈蒂阿姨

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[MADELINE LESLIE]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʊksaɪd] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE " BROOKSIDE SERIES , " ETC .
作者 的 这 " 布鲁克赛德 系列 , " ETC .

《布鲁克赛德系列》等作品的作者

" [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [duː; də][jiː; ji]
" All things whatsoever ye would that men should do to you , do ye
" 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的

“你们愿意人怎样待你们，你们自己也要怎样待你们。”

['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
even so to them .
甚至 所以 到 他们 .

即便对他们来说也是如此。

" — [kraɪst] .
" — CHRIST .
" — 基督 .

“-基督。

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] .
PUBLISHED BY HENRY A . YOUNG & CO .
已发布 经过 亨利 一个 . 年轻的 & 一氧化碳 .

由亨利·A·杨公司出版

[nəʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl]
NO . 24 CORNHILL
不 . - 康希尔

康希尔街24号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðiˌ][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1867 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1867年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ðiˌ] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[tuː; tə]
To
到

到

['neli] , ['rəʊlənd] ['kɒtn] , ['æni] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ['æpəltən] ,
NELLIE , ROLAND COTTON , ANNIE , AND FULLER APPLETON ,
内莉 , 罗兰 棉布 , 安妮 , 和 更丰满 阿普尔顿 ,

内莉、罗兰·科顿、安妮和富勒·阿普尔顿

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,
CHILDREN OF MY BELOVED NEPHEW ,
孩子们 的 我的 心爱 侄子 ,

我亲爱的侄子的孩子们，

[ðə; ðiˌ] [rev] . [dʒɒn] ['kɒtn] [smɪθ] , [diː] . [diː] . ,
THE REV . JOHN COTTON SMITH , D . D . ,
这 修订版 . 约翰 棉布 史密斯 , D . D . ,

约翰·科顿·史密斯牧师，神学博士

[ðiːz] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] ,
THESE SMALL VOLUMES ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED ,
这些 小的 卷 是 亲切地 铭文 ,

这些小册子上都写满了深情的题词。

[wɪð] [ðə; ðiˌ] ['ɜːnɪst] [preə(r)]
WITH THE EARNEST PRAYER
和 这 认真 祷告

以诚挚的祷告

[ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [læmz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [fəʊld]
THAT THEIR LIVES MAY PROVE THEM TO BE LAMBS IN THE FOLD
那 他们的 生活 可能 证明 他们 到 是 羔羊 在 这 折叠

他们的生活或许会证明他们是羊群中的羔羊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
OF **THE** **GREAT** **AND** **GOOD**
的 这 伟大的 和 好的

伟大而善良的人们

['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Shepherd **of** **Israel** **.**
牧羊人 的 以色列 .

以色列的牧羊人。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['tʃɑ:rliz] [pə'laɪtnəs]
CHAPTER **I** **.** **CHARLEY'S** **POLITENESS**
章 我 . 查理的 礼貌

第一章 查理的礼貌

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃɑ:rliz] [plæn]
CHARLEY'S **PLAN**
查理的 计划

查理的计划

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃɑ:rliz] ['sɪknəs]
CHARLEY'S **SICKNESS**
查理的 疾病

查理的病

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['wɪkɪd] ['ɒskə(r)]
WICKED **OSCAR**
邪恶 奥斯卡

邪恶奥斯卡

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l]
V **.** **GOOD** **FOR** **EVIL**
V . 好的 为了 邪恶的

五、善恶之分

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɑːskərz] ['sɒrəʊ]
OSCAR'S SORROW
奥斯卡的 悲哀

奥斯卡的悲伤

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑːskərz] ['strʌglz]
OSCAR'S STRUGGLES
奥斯卡的 斗争

奥斯卡的奋斗

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃɑːrliz] [rɪ'wɔːd]
CHARLEY'S REWARD
查理的 报酬

查理的奖励

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .
THE GOLDEN RULE .
这 金的 规则 .

黄金法则。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃɑːrliz] [pə'laɪtnəs] .
CHARLEY'S POLITENESS .
查理的 礼貌 .

查理的礼貌。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" LITTLE boy !
" 小的 男生 !

“小男孩！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .
Can you tell me which is the road to Norwich ? " asked Mr . Bryant .
能 你 告诉 我 哪个 是 这 路 到 诺维奇 ? " 问 先生 . 布莱恩特 .

“请问哪条路通往诺维奇？”布莱恩特先生问道。

['ɒskə(r)] ['rʌsəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Oscar Russel stood by the side of the road , with his fingers in his mouth .
奥斯卡 拉塞尔 站立 经过 这 边 的 这 路 , 和 他的 手指 在 他的 嘴 .

奥斯卡·拉塞尔站在路边，手指放在嘴里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd]

He	heard	the	gentleman's	question	;	but	,	instead	of	answering	,	he	only	stared
他	听到	这	绅士的	问题	;	但	,	反而	的	回答	,	他	仅有的	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

at	the	carriage	,
在	这	运输	,

他听到了那位先生的问题；但是，他没有回答，只是盯着马车看。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] , [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]

the	persons	seated	in	it	,	and	at	the	horse	,	pawing	in	his	impatience	to
这	人	坐着	在	它	,	和	在	这	马	,	爪子	在	他的	不耐烦	到

[biː; bi] [gɒn] .

be	gone	.
是	已消失	.

坐在里面的人，还有那匹急切地用蹄子刨着地、想要离开的马。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] , [tʃaɪld] ?

"	Are	you	deaf	,	child	?
"	是	你	聋	,	孩子	?

“孩子，你是聋子吗？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd] ?

Is	this	the	direct	road	?
是	这	这	直接的	路	?

这是直达路线吗?

" [ə'gen] [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒbstɪnəsi] .

"	again	inquired	Mr	.	Bryant	,	feeling	annoyed	at	the	boy's	obstinacy	.
"	再次	询问	先生	.	布莱恩特	,	感觉	恼怒	在	这	男孩们	固执	.

“布莱恩特先生再次问道，他对男孩的固执感到恼火。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːd] [ɒn] [ə'hed] , " [sed] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	There's	a	sign	-	board	on	ahead	,	"	said	a	woman	,	opening	the	door	of	the
"	有	一个	符号	-	木板	在	前方	,	"	说	一个	女士	,	开幕	这	门	的	这

[haʊs] ['ɒpəzɪt] .

house	opposite	.
房子	对面的	.

“前面有路牌，”一位女士说着，打开了对面房子的门。

" [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðæt] . "

"	You'll	find	the	way	by	that	.	"
"	你会	寻找	这	方式	经过	那	.	"

“你总能找到办法的。”

" [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [pə'laɪtnəs] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	That	child	has	never	learned	politeness	,	"	remarked	the	lady	in	the	carriage	,
"	那	孩子	有	绝不	学习	礼貌	,	"	评论	这	女士	在	这	运输	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“那孩子从来没学过礼貌，”马车里的女士笑着说。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [maɪl] ,

They	rode	on	for	another	mile	,
他们	骑	在	为了	其他	英里	,

他们又骑行了一英里，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [set][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

when	they	came	to	a	neat	cottage	set	on	the	side	of	a	hill	.
什么时候	他们	来了	到	一个	整洁的	小屋	放	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

当他们来到山坡上一座整洁的小屋前时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wɪð] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ɔːl][ɪn] [bluːm]

There	was	a	pretty	garden	in	front	with	cowslips	and	other	flowers	,	all	in	bloom
那里	曾是	一个	漂亮的	花园	在	正面	和	报春花	和	其他	花朵	,	全部	在	盛开

.

:

.

前面有一个漂亮的花园，种着报春花和其他鲜花，全都盛开了。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ,

At	the	side	of	the	house	there	was	a	wide	gate	which	stood	open	,
在	这	边	的	这	房子	那里	曾是	一个	宽的	门	哪个	站立	打开	,

房子旁边有一扇敞开的宽大大门，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

and	a	cart	,	loaded	with	gravel	,	was	rolling	toward	the	barn	,
和	一个	大车	,	已加载	和	碎石	,	曾是	滚动	朝向	这	谷仓	,

一辆装满碎石的手推车正朝谷仓驶来。

[waɪl] [ðə; ði][fæt]['ɒks(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

while	the	fat	oxen	drawing	it	were	steaming	from	their	toiling	up	the	hill
尽管	这	胖的	牛	绘画	它	是	蒸煮	从	他们的	辛勤劳作	向上	这	爬坡道

.

:

.

而拉车的肥牛们则因为辛苦爬山而浑身冒着热气。

['mɪstə(r)] . ['braɪənts] [hɔːs] [went] ['sləʊli] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [geɪzd]

Mr	.	Bryant's	horse	went	slowly	,	and	both	the	lady	and	gentleman	gazed
先生	.	布莱恩特的	马	去	缓慢地	,	和	两个都	这	女士	和	绅士	凝视

[æt; ət][ðə; ði]['rʊərəl] [siːn] .

at	the	rural	scene	.
在	这	乡村的	场景	.

布莱恩特先生的马走得很慢，这对夫妇都凝视着乡村景色。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɑːk]

When	they	were	opposite	the	front	gate	,	a	pleasant	face	,	surrounded	by	dark
什么时候	他们	是	对面的	这	正面	门	,	一个	令人愉快的	脸	,	包围	经过	黑暗的

['ɔːbən] [kɜːrlz] ,

auburn	curls	,
奥本	卷发	,

当他们站在大门对面时，一张和蔼可亲的脸庞，周围环绕着深红褐色的卷发，

[piːp] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

peeped	out	at	them	from	among	the	flowers	.
偷窥	出去	在	他们	从	之中	这	花朵	.

从花丛中探出头来看着他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][kɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['peb(ə)lz] ;

The	little	fellow	had	a	tiny	cart	,	which	he	was	filling	with	pebbles	;
这	小的	同伴	有	一个	微小的	大车	,	哪个	他	曾是	填充	和	鹅卵石	;

这个小家伙推着一辆小车，正在往里面装鹅卵石；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trævələz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

but	he	stopped	suddenly	when	he	saw	the	travellers	looking	at	him	.
但	他	停止	突然	什么时候	他	锯	这	旅行者	寻找	在	他	.

但他看到旅客们看着他，便突然停了下来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Mr	.	Bryant	,	stopping	the	horse	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	先生	.	布莱恩特	,	停止	这	马	.

“你叫什么名字？”布莱恩特先生一边问，一边勒住了马。

" ['tʃɑ:rli] ['mɑ:nsən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['rəʊzi] .

"	**Charley**	**Monson**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**,**	**his**	**cheeks**	**growing**	**very**	**rosy**	**.**
"	查理	蒙森	,	"	回答	这	孩子	,	他的	脸颊	生长	非常	红润	.

"查理·蒙森,"孩子回答道，他的脸颊变得通红。

" [wel] , ['tʃɑ:rli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] , [ai] [si:] .

"	**Well**	**,**	**Charley**	**,**	**you**	**are**	**very**	**busy**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	出色地	,	查理	,	你	是	非常	忙碌的	,	我	看	.

"查理，看来你很忙啊。"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [stəʊnz] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**your**	**stones**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	和	你的	石头	?	"

你打算怎么处理这些石头?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help]['eɪbəl] [meɪk] [ðə; ði] [wɔ:ks] [lʊk] ['prɪti] . "

"	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**Abel**	**make**	**the**	**walks**	**look**	**pretty**	**. "**
"	我是	去	到	帮助	亚伯	制作	这	散步	看	漂亮的	. "

"我要帮亚伯把步道布置得漂亮些。"

" [hu:] [ɪz]['eɪbəl] ? — [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? "

"	**Who**	**is**	**Abel**	**?**	**—**	**Your**	**brother**	**?**	**"**
"	WHO	是	亚伯	?	—	你的	兄弟	?	"

"亚伯是谁？——你的兄弟吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**!**
"	哦	,	不	,	先生	!

"哦，不，先生！"

" ['tʃɑ:rli] [lɑ:ft] .

"	**Charley**	**laughed**	**.**
"	查理	笑了	.

查理笑了。

" [hi:z] ['aʊə(r)]['haɪəd][mæn] .

"	**He's**	**our**	**hired**	**man**	**.**
"	他是	我们的	雇用	男人	.

"他是我们雇来的人。"

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] [tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləʊd] . "

There	**he**	**is**	**tipping**	**up**	**the**	**load**	**. "**
那里	他	是	小费	向上	这	加载	. "

他正在把货物倾倒过来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['tʃɑ:rli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	**Can**	**you**	**bring**	**me**	**a**	**tumbler**	**of**	**water**	**,**	**Charley**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lady**	**,**
"	能	你	带来	我	一个	不倒翁	的	水	,	查理	?	"	问	这	女士	,

['plezntli] .

pleasantly	**.**
愉快	.

"查理，你能给我拿杯水来吗？"那位女士和蔼地问道。

" [əʊ] , [jes] , [mæm] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**ma'am**	**!**
"	哦	,	是的	,	女士	!

"哦，是的，女士！"

" [hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈɑːskɪŋ] , " [doʊnt][juː; jʊ][laɪk]
" He ran toward the door ; but returned in a minute , asking , " Don't you like
" 他 跑 朝向 这 门 ; 但 返回 在 一个 分钟 , 问 , " 不 你 喜欢
[mɪlk] ?
milk ?
牛奶 ?

他朝门口跑去；但过了一会儿又回来了，问道："你不喜欢牛奶吗？"

[wɪv] [gɒt] [ˈplenti] [ɒv; əv][naɪs] , [freʃ] [mɪlk] . "
We've got plenty of nice , fresh milk . "
我们已经 得到 很多 的 好的 , 新鲜的 牛奶 . "

我们有充足的新鲜牛奶。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][kæn; kən][speə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][mɪlk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
" If your mother can spare me a glass of milk , it would be very
" 如果 你的 母亲 能 空闲的 我 一个 玻璃 的 牛奶 , 它 会 是 非常
[rɪˈfreʃɪŋ] . "
refreshing . "
令人耳目一新 . "

"如果你妈妈能给我一杯牛奶，我会感觉非常清爽。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɔɪ] !
" What a lovely boy !
" 什么 一个 迷人的 男生 !

多么可爱的男孩啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" she said , when he had darted into the house .
" 她 说 , 什么时候 他 有 飞镖 进入 这 房子 .

"她说，就在他冲进屋子的时候。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈbraɪənt] [sed] ,
" It is easy to tell that he has a good mother , " Mr . Bryant said ,
" 它 是 简单的 到 告诉 那 他 有 一个 好的 母亲 , " 先生 . 布莱恩特 说 ,

"很容易看出他有个好母亲，"布莱恩特先生说。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [til] [ˈfiːldz] .
gazing at the neat orchards and nicely tilled fields .
凝视 在 这 整洁的 果园 和 很好 平铺 字段 .

凝视着整齐的果园和耕作良好的田地。

[ˈtʃɑːrliz] [ˈmʌðə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ruːl] .
Charley's Mother teaching him the Golden Rule .
查理的 母亲 教学 他 这 金的 规则 .

查理的母亲教他黄金法则。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈtʃɑːrli] [əˈpɪəd] [əˈgen] .
In about five minutes Charley appeared again .
在 关于 五 分钟 查理 出现 再次 .

大约五分钟后，查理再次出现。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] .
In one hand he held a pitcher , and in the other a tumbler .
在 一 手 他 握住 一个 投手 , 和 在 这 其他 一个 不倒翁 .

他一手拿着水罐，一手拿着玻璃杯。

" [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [spɪl] [ðə; ði] [mɪlk] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] , [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Take care and not spill the milk , " said a soft voice , just inside the door .
" 拿 关心 和 不是 洒 这 牛奶 , " 说 一个 柔软的 嗓音 , 只是 里面 这 门 .

"小心别把牛奶洒了，"门内传来一个柔和的声音。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] ['dɑːliz] [bæk] (['dɒli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Bryant	threw	the	reins	on	Dolly's	back	(	Dolly	was	the	name	of	the
先生	.	布莱恩特	扔	这	缰绳	在	多莉的	后退	(	多莉	曾是	这	姓名	的	这

[hɔːs]) ,

horse	)	,
马	)	,

布莱恩特先生把缰绳扔到多莉（多莉是这匹马的名字）的背上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	took	the	pitcher	from	the	boy	.
和	采取	这	投手	从	这	男生	.

然后从男孩手中接过水壶。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] ['tʃɑːrliz] [hed] .

"	Thank	you	,	my	fine	little	fellow	,	"	he	said	,	patting	Charley's	head	.
"	感谢	你	,	我的	美好的	小的	同伴	,	"	他	说	,	轻拍	查理的	头	.

“谢谢你，我的好小家伙，”他一边说着，一边拍了拍查理的头。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	he	filled	the	tumbler	and	passed	it	to	his	wife	,
然后	他	已填	这	不倒翁	和	通过了	它	到	他的	妻子	,

然后他把杯子倒满，递给了妻子。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [naɪs] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

who	said	she	hadn't	tasted	such	nice	milk	for	many	a	day	.
WHO	说	她	之前没有	尝过	这样的	好的	牛奶	为了	许多	一个	天	.

她说她已经很多天没喝到这么好喝的牛奶了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] , [tuː] ? " [ɜːrdʒd] ['tʃɑːrli] .

"	Wont	you	have	some	,	too	?	"	urged	Charley	.
"	惯于	你	有	一些	,	也	?	"	敦促	查理	.

“你难道不想也吃点吗？”查理催促道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	yes	,	indeed	!
"	哦	,	是的	,	的确	!

“哦，是的，的确如此！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [baʊ; bəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	And	he	made	a	funny	bow	,	at	which	Charley	laughed	and	blushed	.
"	和	他	制成	一个	有趣的	弓	,	在	哪个	查理	笑了	和	脸红了	.

“然后他做了个滑稽的鞠躬，查理见状哈哈大笑，脸都红了。”

" [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Now	,	how	much	shall	I	pay	you	for	the	milk	,	my	boy	?
"	现在	,	如何	很多	将	我	支付	你	为了	这	牛奶	,	我的	男生	?

“孩子，这牛奶我该付你多少钱呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

It's	a	great	treat	,	I	assure	you	.	"
它是	一个	伟大的	对待	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，这绝对是一次绝佳的享受。

" [əʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [peɪ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	we	don't	want	any	pay	,	sir	!
"	哦	,	我们	不	想	任何	支付	,	先生	!

“哦，先生，我们不要任何报酬！”

" ['tʃɑːrliz] [tʃiːks] [gruː] ['rəʊziə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Charley's	cheeks	grew	rosier	than	ever	,	as	he	drew	back	his	hand	,
"	查理的	脸颊	生长	更红润	比	曾经	,	作为	他	画	后退	他的	手	,

查理缩回手时，脸颊比以往任何时候都更加红润。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

into	which	the	gentleman	was	trying	to	put	some	money	.
进入	哪个	这	绅士	曾是	尝试	到	放	一些	钱	.

这位先生当时正试图往里面投些钱。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Mother	was	very	happy	to	get	it	for	you	.	"
"	母亲	曾是	非常	快乐的	到	得到	它	为了	你	.	"

"妈妈很高兴能给你买到它。"

" [ðen] , ['tʃɑːrli] , [wiːl; wil] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [θæŋks] . "

"	Then	,	Charley	,	we'll	accept	it	with	many	thanks	.	"
"	然后	,	查理	,	出色地	接受	它	和	许多	谢谢	.	"

"那么，查理，我们会非常感激地接受这份礼物。"

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪənt] ,

"	Tell	your	mother	,	"	said	Mrs	.	Bryant	,
"	告诉	你的	母亲	,	"	说	太太	.	布莱恩特	,

"告诉你妈妈，"布莱恩特太太说。

" [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] .

"	that	her	son	has	honored	her	this	afternoon	by	his	good	conduct	.
"	那	她	儿子	有	荣幸	她	这	下午	经过	他的	好的	执行	.

"她的儿子今天下午表现良好，让她感到很荣幸。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ræn] [ɪn] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	The	little	fellow	ran	in	with	sparkling	eyes	.
"	这	小的	同伴	跑	在	和	闪闪发光	眼睛	.

小家伙睁着闪亮的眼睛跑了进来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['empti] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	he	had	carried	the	empty	pitcher	to	the	kitchen	,
什么时候	他	有	携带	这	空的	投手	到	这	厨房	,

当他把空水罐拿到厨房时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .

he	sat	down	by	his	mother	and	told	her	all	about	his	new	friends	.
他	卫星	向下	经过	他的	母亲	和	讲述	她	全部	关于	他的	新的	朋友们	.

他坐在母亲身边，把结识新朋友的事情都告诉了她。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['ðer] ['riːəl] [naɪs]

"	I	hope	I	shall	see	them	again	some	time	,	"	he	said	;	"	they're	real	nice
"	我	希望	我	将	看	他们	再次	一些	时间	,	"	他	说	;	"	它们是	真实的	好的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

"我希望以后还能再见到他们，"他说；"他们真是很好的人。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['tʃɑːrliz] [plæn] .

CHARLEY'S	PLAN	.
查理的	计划	.

查理的计划。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['bʊkstɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi]

THE	next	day	,	Mr	.	Bryant	walked	into	a	large	bookstore	in	the	city	where	he
这	下一个	天	,	先生	.	布莱恩特	步行	进入	一个	大的	书店	在	这	城市	在哪里	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

第二天，布莱恩特先生走进了他居住的城市里的一家大型书店。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃelvz]

There	were	shelves	of	books	for	men	and	women	,	and	shelves
那里	是	货架	的	图书	为了	男人	和	女性	,	和	货架

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

书架上有男士书籍、女士书籍，也有儿童书籍。

[fɪld] [wɪð] ['prɪtɪli] [baʊnd] ['vɒlju:mz] .

filled	with	prettily	bound	volumes	.
已填	和	漂亮	边界	卷	.

里面摆满了装帧精美的书籍。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ,

Mr	.	Bryant	was	not	a	stranger	in	the	store	,
先生	.	布莱恩特	曾是	不是	一个	陌生人	在	这	店铺	,

布莱恩特先生对这家店来说并不陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	he	walked	at	once	to	this	part	of	the	room	.
和	他	步行	在	一次	到	这	部分	的	这	房间	.

他立刻走到房间的这一边。

[ðə; ði][klɑ:k] [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] , —

The	clerk	knew	him	,	and	asked	,	—
这	职员	知道	他	,	和	问	,	—

店员认识他，便问道：

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [sel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "

"	What	can	I	sell	you	,	sir	?	"
"	什么	能	我	卖	你	,	先生	?	"

先生，我能卖给您什么呢?

" [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɑ:nsə(r)d] ;

"	I	want	a	book	about	animals	,	"	the	gentleman	answered	;
"	我	想	一个	书	关于	动物	,	"	这	绅士	回答	;

"我想要一本关于动物的书，"这位先生回答道;

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] .

"	something	that	will	be	useful	and	interesting	for	a	child	of	eight	years	.
"	某物	那	将要	是	有用	和	有趣的	为了	一个	孩子	的	八	年	.

"适合八岁孩子且有趣的东西。"

" [ðə; ði][klɑ:k] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ni:t] [bɒks] , ['seɪɪŋ] , —

"	The	clerk	took	down	a	neat	box	,	saying	,	—
"	这	职员	采取	向下	一个	整洁的	盒子	,	说	,	—

店员取下一个整齐的盒子，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

"	There	is	just	the	thing	for	you	,	sir	.
"	那里	是	只是	这	事物	为了	你	,	先生	.

"先生，这里有个东西正适合您。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['vɒljuːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [kæt] , [hɔːs] , [ʃiːp] ,

There	are	six	volumes	full	of	anecdotes	of	the	dog	,	cat	,	horse	,	sheep	,
那里	是	六	卷	满的	的	轶事	的	这	狗	,	猫	,	马	,	羊	,

共有六卷，里面全是关于狗、猫、马、羊的轶事，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

etc	.	,	besides	a	natural	history	of	the	animals	.	"
ETC	.	,	除了	一个	自然的	历史	的	这	动物	.	"

等等，此外还有动物的自然史。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

"首都!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [jes] , [ai][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl]

Let	me	see	,	"	taking	out	his	watch	;	"	yes	,	I	have	fifteen	minutes	,	and	I'll
让	我	看	,	"	采取	出去	他的	手表	;	"	是的	,	我	有	十五	分钟	,	和	患病的

[ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

examine	them	.
检查	他们	.

让我看看,"他掏出手表说；"是的，我有十五分钟时间，我会仔细检查一下。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

"	He	sat	down	on	a	high	stool	,
"	他	卫星	向下	在	一个	高的	凳子	,

他坐在高脚凳上，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɑːk] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	the	clerk	laughed	as	he	saw	him	sitting	there	an	hour	after	.
和	这	职员	笑了	作为	他	锯	他	坐着	那里	一个	小时	后	.

一个小时后，店员看到他坐在那里，不禁笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	the	gentleman	rose	in	a	great	hurry	,	saying	,	as	he	paid	for	the
然后	这	绅士	玫瑰	在	一个	伟大的	匆忙	,	说	,	作为	他	有薪酬的	为了	这

[bʊks] , —

books	,	—
图书	,	—

然后，那位先生急忙起身，一边付书款一边说道：

" [aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['stɔːriz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kʌstəmə(r)] .

"	I'm	afraid	your	dog	stories	have	made	me	lose	a	valuable	customer	.
"	我是	害怕的	你的	狗	故事	有	制成	我	失去	一个	有价值的	顾客	.

"恐怕你讲的那些关于狗的故事让我失去了一位宝贵的客户。"

[ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

I	quite	forgot	how	the	time	was	passing	.
我	相当	忘了	如何	这	时间	曾是	通过	.

我完全忘记了时间是如何流逝的。

" ['mɪsɪz] . ['braɪənt][dɪd][nɒt] [fə'get] ['tʃɑːrli] .

"	Mrs	.	Bryant	did	not	forget	Charley	.
"	太太	.	布莱恩特	做过	不是	忘记	查理	.

布莱恩特夫人没有忘记查理。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['aɪdə][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

She	often	told	her	daughter	Ida	about	the	little	fellow	.
她	经常	讲述	她	女儿	艾达	关于	这	小的	同伴	.

她经常跟女儿艾达讲起这个小家伙的故事。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['rʌsəl] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

She	also	told	her	of	Oscar	Russel	,	though	at	that	time	she	did	not	know
她	还	讲述	她	的	奥斯卡	拉塞尔	,	尽管	在	那	时间	她	做过	不是	知道

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

她还跟她讲了奥斯卡·拉塞尔的事，虽然当时她并不知道他的名字。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] [laɪk] ['tʃɑːrli] , [ðæn; ðən] [ruːd] [laɪk]

and	how	much	better	it	was	to	be	polite	like	Charley	,	than	rude	like
和	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	有礼貌的	喜欢	查理	,	比	粗鲁的	喜欢

['ɒskə(r)] .

Oscar	.
奥斯卡	.

像查理那样有礼貌总比像奥斯卡那样粗鲁要好得多。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [tɑːrli] , " [lisp] ['aɪdə] ; " [aɪ] [lʌv] [duːd] [bɔɪz] .

"	I	want	to	see	Tarley	,	"	lisped	Ida	;	"	I	love	dood	boys	.
"	我	想	到	看	塔利	,	"	口齿不清	艾达	;	"	我	爱	伙计	男孩们	.

“我想见塔利，”艾达结结巴巴地说；“我喜欢男孩子。”

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,

"	In	a	few	weeks	,
"	在	一个	很少	周	,

几周后，

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd]['ɪntuː]

Mr	.	Bryant	told	his	wife	he	had	ordered	a	horse	for	a	ride	into
先生	.	布莱恩特	讲述	他的	妻子	他	有	订购	一个	马	为了	一个	骑	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

布莱恩特先生告诉妻子，他订了一匹马，准备去乡下骑车。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ðeə(r)][pə'laɪt] [frend] .

and	should	take	the	opportunity	to	make	a	call	on	their	polite	friend	.
和	应该	拿	这	机会	到	制作	一个	称呼	在	他们的	有礼貌的	朋友	.

并应借此机会给这位有礼貌的朋友打个电话。

" [meɪ] [aɪ][duː; də] , [tuː] , [pə'pɑː] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] ['aɪdə] .

"	May	I	do	,	too	,	papa	?	"	eagerly	asked	Ida	.
"	可能	我	做	,	也	,	爸爸	?	"	急切地	问	艾达	.

“爸爸，我也可以吗？”艾达急切地问道。

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [waɪf] .

Don't	forget	to	put	in	the	books	,	wife	.
不	忘记	到	放	在	这	图书	,	妻子	.

老婆，别忘了把书放进去。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['eɪbəl][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	When	they	came	in	sight	of	the	house	,	Abel	was	at	work	on	the	sidewalk	.
"	什么时候	他们	来了	在	视线	的	这	房子	,	亚伯	曾是	在	工作	在	这	人行道	.

“当他们看到房子时，亚伯正在人行道上干活。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] ;

He	had	finished	the	avenue	,	and	it	looked	very	nice	,	indeed	;
他	有	完成的	这	大街	,	和	它	看起来	非常	好的	,	的确	;

他已经修好了这条大道，看起来确实非常漂亮；

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	Charley	was	nowhere	to	be	seen	.
但	查理	曾是	无处	到	是	已见	.

但查理却不见踪影。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][reɪnz] , [gɒt] [aʊt] ,

Mr	.	Bryant	gave	his	wife	the	reins	,	got	out	,
先生	.	布莱恩特	给予	他的	妻子	这	缰绳	,	得到	出去	,

布莱恩特先生把方向盘交给妻子，自己下了车。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

and	went	through	the	gate	to	the	front	door	.
和	去	通过	这	门	到	这	正面	门	.

然后穿过大门，来到前门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

This	was	wide	open	;	and	,	as	he	put	up	his	hand	to	ring	the	bell	,
这	曾是	宽的	打开	;	和	,	作为	他	放	向上	他的	手	到	戒指	这	钟	,

这完全敞开着；于是，当他举起手准备按铃时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

he	heard	the	sound	of	a	child's	voice	crying	,	up	the	stairs	.
他	听到	这	声音	的	一个	孩子的	嗓音	哭泣	,	向上	这	楼梯	.

他听到楼上传来孩子的哭声。

" [ɪz] ['tʃɑ:rli] ['mɑ:nsən][æt; ət][həʊm] ?

"	Is	Charley	Monson	at	home	?
"	是	查理	蒙森	在	家	?

查理·蒙森在家吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

"	he	asked	of	the	girl	who	came	to	answer	his	ring	.
"	他	问	的	这	女孩	WHO	来了	到	回答	他的	戒指	.

他问前来应门的女孩。

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn][bed] .

"	Yes	,	sir	;	but	he	is	in	bed	.
"	是的	,	先生	;	但	他	是	在	床	.

"是的，先生；但他已经卧床不起了。"

[aɪl] [kɔ:l][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [sɜ:(r)] .

I'll	call	his	mother	,	sir	.
患病的	称呼	他的	母亲	,	先生	.

先生，我会给他母亲打电话。

" [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [ðə; ði] ['veri]

"	She	showed	him	to	the	parlor	,	and	presently	a	lady	,	with	the	very
"	她	显示	他	到	这	客厅	,	和	目前	一个	女士	,	和	这	非常

[bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [blu:] [aɪz] ,

brightest	of	blue	eyes	,
最亮的	的	蓝色的	眼睛	,

她领他去了客厅，不一会儿，一位女士走了进来，她有着一双湛蓝明亮的眼睛。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

came	down	the	stairs	into	the	room	.
来了	向下	这	楼梯	进入	这	房间	.

走下楼梯，进了房间。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑ:rliz] [frend] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri]

Mr	.	Bryant	told	her	he	was	Charley's	friend	,	and	was	very	sorry
先生	.	布莱恩特	讲述	她	他	曾是	查理的	朋友	,	和	曾是	非常	对不起

[tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

to	hear	of	his	illness	.
到	听到	的	他的	疾病	.

布莱恩特先生告诉她，他是查理的朋友，听到查理生病的消息，他感到非常难过。

" [ai][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [haʊ] [pə'laɪt][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:]

"	I	told	my	little	girl	how	polite	he	was	,	and	she	is	very	anxious	to	see
"	我	讲述	我的	小的	女孩	如何	有礼貌的	他	曾是	,	和	她	是	非常	焦虑的	到	看

[hɪm] .

him	.
他	.

“我告诉我的小女儿他很有礼貌，她非常想见他。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

"	The	lady	then	explained	that	her	boy	was	not	ill	;	he	was	in	bed	,
"	这	女士	然后	解释	那	她	男生	曾是	不是	患病的	;	他	曾是	在	床	,

“这位女士随后解释说，她的儿子并没有生病；他只是卧床休息。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]

in	consequence	of	a	blow	he	had	received	on	his	head	from	a	bad	boy
在	结果	的	一个	吹	他	有	已收到	在	他的	头	从	一个	坏的	男生

,

,

,

由于被一个坏孩子打中了头部，

[nemd] ['ɒskə(r)] ['rʌsəl] ;

named	Oscar	Russel	;
命名	奥斯卡	拉塞尔	;

名叫奥斯卡·拉塞尔；

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][send][ə; eɪ]

that	the	doctor	had	been	there	and	wanted	to	have	them	send	a
那	这	医生	有	到过	那里	和	通缉	到	有	他们	发送	一个

['kʌnstəbl] ['ɑ:ftə(r)]['ɒskə(r)] ,

constable	after	Oscar	,
警官	后	奥斯卡	,

医生当时在场，希望他们派一名警员去追捕奥斯卡。

[hu:] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['nju:sns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

who	was	quite	a	nuisance	in	the	town	.
WHO	曾是	相当	一个	滋扰	在	这	镇	.

他在镇上是个相当讨厌的人。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [wel] , " ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [sed] ;

"	I	remember	the	boy	very	well	,	"	Mr	.	Bryant	said	;
"	我	记住	这	男生	非常	出色地	,	"	先生	.	布莱恩特	说	;

“我对那个男孩印象很深，”布莱恩特先生说；

" [ænd; ənd][ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] .

"	and	I	hope	you	will	have	him	punished	.
"	和	我	希望	你	将要	有	他	受到惩罚	.

我希望你能让他受到惩罚。

" ['tʃɑ:rliz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

"	Charley's	mother	smiled	.
"	查理的	母亲	微笑	.

查理的母亲笑了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['hɜ:tɪŋ] ['eni][wʌn][ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	shall	try	to	prevent	him	from	hurting	any	one	again	,	"	she	said	.
"	我们	将	尝试	到	防止	他	从	受伤	任何	一	再次	,	"	她	说	.

"我们会尽力阻止他再次伤害任何人，"她说。

" [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ; [bʌt; bət][wəʊnt][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kʌm] [ɪn] ?

"	My	boy	and	I	have	a	plan	;	but	wont	your	little	girl	come	in	?
"	我的	男生	和	我	有	一个	计划	;	但	惯于	你的	小的	女孩	来	在	?

"我和我的儿子有个计划；但是你的小女儿不进来吗？"

['tʃɑ:rli] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Charley	will	be	delighted	to	see	her	.
查理	将要	是	高兴极了	到	看	她	.

查理见到她一定会很高兴。

" ['kænɒt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pli:zd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ʌʃə]

"	Cannot	you	imagine	how	pleased	our	little	friend	was	when	his	mother	ushered
"	不能	你	想象	如何	高兴	我们的	小的	朋友	曾是	什么时候	他的	母亲	引导

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪənt][ænd; ənd]['aɪdə]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ?

Mr	.	and	Mrs	.	Bryant	and	Ida	into	the	chamber	?
先生	.	和	太太	.	布莱恩特	和	艾达	进入	这	房间	?

"你能想象我们的小朋友看到他母亲领着布莱恩特先生、夫人和艾达走进房间时有多高兴吗？"

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] ,

His	face	,	to	be	sure	,	was	very	pale	;	but	his	eyes	sparkled	,
他的	脸	,	到	是	当然	,	曾是	非常	苍白	;	但	他的	眼睛	闪闪发光	,

他的脸色确实很苍白，但他的眼睛却闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kɔ:diəli] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

and	he	held	out	his	hand	cordially	to	welcome	them	.
和	他	握住	出去	他的	手	诚挚地	到	欢迎	他们	.

他热情地伸出手欢迎他们。

['aɪdə] [lʊkt] ['veri] ['spləm] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

Ida	looked	very	solemn	when	she	saw	the	bandage	around	the	boy's	head	.
艾达	看起来	非常	庄严	什么时候	她	锯	这	绷带	大约	这	男孩们	头	.

伊达看到男孩头上缠着的绷带时，神情非常严肃。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tu:; tə]

At	first	she	could	not	be	persuaded	to	go	near	the	couch	,	but	clung	to
在	第一的	她	可以	不是	是	被说服	到	去	靠近	这	长椅	,	但	紧紧抓住	到

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

起初她怎么也不肯靠近沙发，而是紧紧地依偎着母亲。

['seɪɪŋ] , ['sɒftli] , " [ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][həʊm] .

saying	,	softly	,	"	I	want	to	go	home	.
说	,	轻轻	,	"	我	想	到	去	家	.

他轻声说道："我想回家。"

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	But	in	less	than	five	minutes	she	was	chatting	away	as	if	she	had
"	但	在	较少的	比	五	分钟	她	曾是	聊天	离开	作为	如果	她	有

[nəʊn] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

known	the	sick	boy	all	her	life	.
已知	这	生病的	男生	全部	她	生活	.

"但不到五分钟，她就和这个生病的男孩聊得热火朝天，好像她一辈子都认识他一样。"

[əʊ] , [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [flæʃt] ['əʊvə(r)] ['tʃɑ:rliz] [ði:] ,

Oh	,	how	prettily	the	color	flashed	over	Charley's	thee	,
哦	,	如何	漂亮	这	颜色	闪光灯	超过	查理的	你	,

哦，那色彩在查理的脸上闪现得多么美丽啊！

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] !

when	he	saw	what	his	friends	had	brought	him	!
什么时候	他	锯	什么	他的	朋友们	有	带来	他	!

当他看到朋友们给他带来的东西时!

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['evə(r)][səʊ] ['meni]

He	looked	at	the	pictures	,	and	kept	saying	,	"	Thank	you	,	"	ever	so	many
他	看起来	在	这	图片	,	和	保留	说	,	"	感谢	你	,	"	曾经	所以	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他看着照片，不停地说了好几遍"谢谢"。

['mɪsɪz] . ['mɑ:nsən] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd]

Mrs	.	Monson	thanked	them	,	too	,	and	said	,	"	Nothing	could	have	pleased
太太	.	蒙森	谢谢	他们	,	也	,	和	说	,	"	没有什么	可以	有	高兴

['tʃɑ:rli] [mɔ:(r)] ,

Charley	more	,
查理	更多的	,

蒙森夫人也向他们道谢，并说："查理再高兴不过了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

because	he	is	so	fond	of	hearing	about	animals	.
因为	他	是	所以	喜爱	的	听力	关于	动物	.

因为他非常喜欢听关于动物的故事。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . ['braɪənt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] ;

"	By	and	by	Mrs	.	Bryant	said	it	was	time	for	them	to	go	;
"	经过	和	经过	太太	.	布莱恩特	说	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	;

过了一会儿，布莱恩特夫人说他们该走了;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld] ['tʃɑ:rli] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][plæn][ə'baʊt]['ɒskə(r)]

but	her	husband	told	Charley	he	wanted	to	know	the	plan	about	Oscar
但	她	丈夫	讲述	查理	他	通缉	到	知道	这	计划	关于	奥斯卡

['rʌsəl] [fɜ:st] ;

Russel	first	;
拉塞尔	第一的	;

但她丈夫告诉查理，他想先了解奥斯卡·拉塞尔的计划;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ]

for	it	was	very	certain	that	he	must	be	prevented	from	throwing
为了	它	曾是	非常	肯定	那	他	必须	是	阻止	从	投掷

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

因为必须阻止他扔石头，这是非常肯定的。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	doing	such	things	injurious	to	himself	and	others	.
和	正在做	这样的	事物	有害的	到	他自己	和	其他的	.

并做出对自己和他人有害的事情。

['tʃɑ:rli] [blʌʃt] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Charley	blushed	and	glanced	at	his	mother	.
查理	脸红了	和	瞥了一眼	在	他的	母亲	.

查理脸红了，瞥了一眼他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , ['i:gəli] , —

She	encouraged	him	by	a	smile	,	and	then	he	said	,	eagerly	,	—
她	鼓励	他	经过	一个	微笑	,	和	然后	他	说	,	急切地	,	—

她微笑着鼓励他，然后他急切地说——

" ['nəʊbədi] [lʌvz] ['ɒskə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .

"	Nobody	loves	Oscar	,	and	that's	the	reason	he	does	so	.
"	无人	爱	奥斯卡	,	和	那就是	这	原因	他	做	所以	.

"没有人喜欢奥斯卡，而这正是他喜欢奥斯卡的原因。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [drɪŋks] [rʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][skəuld][hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

His	father	drinks	rum	,	and	his	mother	scolds	him	whenever	he	goes	into	the
他的	父亲	饮料	朗姆酒	,	和	他的	母亲	责骂	他	每当	他	去	进入	这

[haʊs] , [ænd; ənd][səʊ] —

house	,	and	so	—
房子	,	和	所以	—

他父亲喝朗姆酒，他母亲每次他进屋都会责骂他，所以——

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , " [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪk'skjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

"	He	hesitated	,	and	the	gentleman	said	,	"	That	does	not	excuse	him	for
"	他	犹豫了一下	,	和	这	绅士	说	,	"	那	做	不是	原谅	他	为了

['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] . "

hurting	you	.	"
受伤	你	.	"

他犹豫了一下，那位先生说："但这并不能成为他伤害你的理由。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Oh	,	I	don't	think	he	meant	to	hurt	me	and	,	if	he	did	,
"	哦	,	我	不	思考	他	意思是	到	伤害	我	和	,	如果	他	做过	,

"哦，我不认为他是故意要伤害我的，即使他真的想伤害我，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['piti] [hɪm] .

he	didn't	know	how	much	I	pitied	him	.
他	没有	知道	如何	很多	我	可怜的	他	.

他不知道我有多么同情他。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːəl][bæd] [kləʊðz] ; [ænd; ənd][ɔːl][lɑːst]['wɪntə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['ʃuːz] .

He	has	real	bad	clothes	;	and	all	last	winter	he	didn't	wear	shoes	.
他	有	真实的	坏的	衣服	;	和	全部最后的		冬天	他	没有	穿	鞋	.

他的衣服很破旧；而且整个冬天他都没穿鞋。

[wen] [ai][get] [wel] , ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [hɪm] [ʌp]

When	I	get	well	,	mother's	going	to	send	for	him	;	and	we'll	fix	him	up
什么时候	我	得到	出色地	,	母亲的	去	到	发送	为了	他	;	和	出色地	使固定	他	向上

['riːəl] [naɪs] .

real	nice	.
真实的	好的	.

等我病好了，妈妈会把他接过来；我们会好好照顾他。

['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['peərənts]

Mother	says	he	isn't	half	as	much	to	blame	as	if	he	had	good	parents
母亲	说道	他	不是	一半	作为	很多	到	责备	作为	如果	他	有	好的	父母

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] . "

to	teach	him	.	"
到	教	他	.	"

母亲说，如果他有好的父母教导他，他的责任就不会那么大了。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bɪg] [bʌmp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	And	do	you	really	forgive	him	for	making	that	big	bump	on	your	head	?
"	和	做	你	真的	原谅	他	为了	制作	那	大的	撞	在	你的	头	?

"你真的原谅他把你的头弄肿了吗？"

" ['tʃɑ:rliz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən][naʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd]['veri]
" Charley's eyes were wide open now ; but he said , earnestly and very
" 查理的 眼睛 是 宽的 打开 现在 ; 但 他 说 , 切实 和 非常
['fræŋkli] , —
frankly , —
坦率地说 , —

查理的眼睛睁得大大的；但他认真而坦率地说：

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] .
" Of course I forgive him .
" 的 课程 我 原谅 他 .

我当然原谅他。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][preə(r)] [sez] , - [fə'gɪv] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['detəz] . -
You know the prayer says , ' Forgive us as we forgive our debtors . '
你 知道 这 祷告 说道 , - 原谅 我们 作为 我们 原谅 我们的 债务人 . -

你知道祷告词里说："饶恕我们，如同我们饶恕亏欠我们的人。"

['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] , [ɪf] [ai][doʊnt] [fə'gɪv] [ðəʊz] [hu:] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'i:] ,
Mother says that means that , if I don't forgive those who injure me ,
母亲 说道 那 方法 那 , 如果 我 不 原谅 那些 WHO 损伤 我 ,

母亲说，这意味着，如果我不原谅那些伤害我的人，

[ai][ɑ:sk][gɒd][nɒt][tu:; tə] [fə'gɪv] [maɪ][sɪnz] ; [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:f(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
I ask God not to forgive my sins ; and that would be awful , you know . "
我 问 上帝 不是 到 原谅 我的 罪孽 ; 和 那 会 是 可怕 , 你 知道 . "

我祈求上帝不要宽恕我的罪过；你知道，那将是多么可怕啊。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][gɒd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" And you ask God to help you , I suppose ? "
" 和 你 问 上帝 到 帮助 你 , 我 认为 ? "

"我想，你大概是会向上帝祈求帮助吧？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
" I'm going to when I say my prayers .
" 我是 去 到 什么时候 我 说 我的 祈祷 .

"我会在祈祷的时候这样做。"

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔɪz] [grəʊ] [gʊd] . "
I know he will , because he loves to have boys grow good . "
我 知道 他 将要 , 因为 他 爱 到 有 男孩们 生长 好的 . "

我知道他会的，因为他喜欢看到男孩们茁壮成长。

" [wel] , ['tʃɑ:rli] , [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] .
" Well , Charley , I feel sure you will succeed .
" 出色地 , 查理 , 我 感觉 当然 你 将要 成功 .

"查理，我相信你一定会成功的。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
But you must not forget to thank God for giving you a good mother .
但 你 必须 不是 忘记 到 感谢 上帝 为了 给予 你 一个 好的 母亲 .

但你一定不要忘记感谢上帝赐予你一位好母亲。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['tʃɑ:rliz] ['sɪknəs] .
CHARLEY'S SICKNESS .
查理的 疾病 .

查理的病。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɒn] , ['tʃɑːrli] [begd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
AFTER **the** **visitors** **had** **a** **gone** **,** **Charley** **begged** **his** **mother** **to** **raise** **his** **head**
后 这 访客 有 一个 已消失 , 查理 乞求 他的 母亲 到 增加 他的 头
[baɪ] ['piləuz] ,
by **pillows** **,**
经过 枕头 ,

访客离开后，查理恳求妈妈用枕头垫高他的头。

[ænd; ənd][let][hɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː] [bʊks] .
and **let** **him** **look** **at** **the** **pictures** **in** **his** **new** **books** **.**
和 让 他 看 在 这 图片 在 他的 新的 图书 .

让他看看他新书里的图片。

[hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
He **amused** **himself** **for** **an** **hour** **in** **this** **way** **,**
他 觉得好笑 他自己 为了 一个 小时 在 这 方式 ,

他这样自娱自乐了一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] ['spelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
and **in** **spelling** **out** **a** **page** **or** **two** **of** **reading** **,**
和 在 拼写 出去 一个 页 或者 二 的 阅读 ,

在详细阐述一两页阅读内容时，

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [səʊ][hɑːd] [ðæt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] .
when **his** **head** **began** **to** **ache** **so** **hard** **that** **his** **mother** **took** **the** **books** **away** **.**
什么时候 他的 头 开始 到 疼痛 所以 难的 那 他的 母亲 采取 这 图书 离开 .

当他头痛得厉害时，他的母亲把书拿走了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] .
By **the** **time** **his** **father** **came** **home** **,** **he** **was** **a** **great** **deal** **worse** **.**
经过 这 时间 他的 父亲 来了 家 , 他 曾是 一个 伟大的 交易 更糟 .

等他父亲回家时，他的病情已经恶化了很多。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['veri] [fɑːst] .
His **cheeks** **were** **crimson** **,** **and** **his** **pulse** **beat** **very** **fast** **.**
他的 脸颊 是 赤红 , 和 他的 脉冲 打 非常 快速地 .

他双颊通红，脉搏跳得很快。

['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [brɔːt] [sʌm; səm][aɪs][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld]
Mrs **.** **Monson** **brought** **some** **ice** **and** **bathed** **his** **poor** **head** **with** **the** **cold**
太太 . 蒙森 带来 一些 冰 和 洗澡 他的 贫穷的 头 和 这 寒冷的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

蒙森太太拿来一些冰块，用冷水给他可怜的脑袋洗了洗。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['paʊdə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
and **gave** **him** **a** **powder** **to** **check** **the** **fever** **.**
和 给予 他 一个 粉末 到 查看 这 发烧 .

并给他服用了退烧药。

[hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪldli][ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] ,
He **soon** **fell** **into** **a** **troubled** **sleep** **,** **and** **talked** **wildly** **about** **Mr** **.** **Bryant** **,**
他 很快 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 , 和 谈话 疯狂地 关于 先生 . 布莱恩特 ,

他很快陷入了不安的睡眠中，睡着后胡言乱语地谈论着布莱恩特先生。

['ɒskə(r)] , [njuː] [buːts] , [ænd; ənd]['aɪdə] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
Oscar **,** **new** **boots** **,** **and** **Ida** **,** **all** **mixed** **up** **together** **.**
奥斯卡 , 新的 靴子 , 和 艾达 , 全部 混合 向上 一起 .

奥斯卡、新靴子和艾达，全都混在一起了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ˈdjʊərɪŋ]

What	do	you	think	comforted	his	mother	,	as	she	bent	over	his	couch	during
什么	做	你	思考	安慰	他的	母亲	,	作为	她	弯曲	超过	他的	长椅	期间

[ðæt] [lɒŋ] [naɪt] ?

that	long	night	?
那	长的	夜晚	?

你认为在那漫漫长夜里，当他的母亲俯身趴在沙发上时，是什么让她感到安慰?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

It	was	that	,	even	in	his	dreams	,
它	曾是	那	,	甚至	在	他的	梦境	,

即使在他的梦里，也是如此。

[ˈtʃɑːrli] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌʌnˈkaɪndli][ɔː(r)] [ˌʌnfəˈgɪvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈɪndʒəd]

Charley	did	not	feel	unkindly	or	unforgiving	toward	the	wicked	boy	who	had	injured
查理	做过	不是	感觉	不友善的	或者	毫不留情	朝向	这	邪恶	男生	WHO	有	受伤

[hɪm] .

him	.
他	.

查理并没有对伤害他的那个恶毒男孩心怀怨恨或不饶恕。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [doʊnt] , [ˈɒskə(r)] , [doʊnt] !

Once	he	called	out	,	"	Don't	,	Oscar	,	don't	!
一次	他	称为	出去	,	"	不	,	奥斯卡	,	不	!

他喊道："别这样，奥斯卡，别这样！"

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] ; " [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

I	wouldn't	hurt	you	so	;	"	and	again	he	said	,	"	Poor	boy	!
我	不会	伤害	你	所以	;	"	和	再次	他	说	,	"	贫穷的	男生	!

我不会那样伤害你;"他又说，"可怜的孩子！"

[aɪm][əˈfreɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ˈwɪkɪd] , [tuː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ][kaɪnd][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

I'm	afraid	I	should	grow	wicked	,	too	,	if	I	had	no	kind	mother	to	love	me	.
我是	害怕的	我	应该	生长	邪恶	,	也	,	如果	我	有	不	种类	母亲	到	爱	我	.

如果没有慈爱的母亲，恐怕我也会变得邪恶。

" ['meni] ,

"	Many	,
"	许多	,

"许多，

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen]

many	times	the	lady	was	obliged	to	wipe	the	tears	from	her	eyes	when
许多	时代	这	女士	曾是	有义务	到	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

she	heard	her	poor	,
她	听到	她	贫穷的	,

这位女士多次听到她可怜的家人讲述自己的遭遇时，不得不擦去眼中的泪水。

[sɪk] [bɔɪ] [tɔːk] [səʊ][ˈkaɪndli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][kəmˈpænjən] .

sick	boy	talk	so	kindly	of	his	cruel	companion	.
生病的	男生	讲话	所以	亲切地	的	他的	残忍的	伴侣	.

生病的男孩对残忍的同伴说着如此温柔的话。

['meni] [taɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləʊ] [kaʊtʃ] , ['kiːpɪŋ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt][hænd] ,

Many	times	,	too	,	she	knelt	by	his	low	couch	,	keeping	fast	hold	of	his	hot	hand	,
许多	时代	,	也	,	她	跪下	经过	他的	低的	长椅	,	保持	快速地	抓住	的	他的	热的	手	,

她也曾多次跪在他那张矮沙发旁，紧紧握着他滚烫的手。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] .

and	prayed	to	Jesus	to	make	him	well	.
和	祈祷	到	耶稣	到	制作	他	出色地	.

他向耶稣祈祷，求他治好自己。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

Even	in	the	midst	of	her	care	and	sorrow	,	there	was	one	thing	that
甚至	在	这	中间	的	她	关心	和	悲哀	,	那里	曾是	一	事物	那

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] .

made	her	happy	.
制成	她	快乐的	.

即使在她忧心忡忡和悲伤难过的时候，也有一件事让她感到快乐。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] , ['su:zi] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [æt; ət]

Can	you	guess	,	Susy	,	or	you	,	George	,	what	could	make	her	happy	at
能	你	猜测	,	苏西	,	或者	你	,	乔治	,	什么	可以	制作	她	快乐的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?

such	a	time	?
这样的	一个	时间	?

苏西，或者乔治，你能猜到在这种时候什么能让她开心吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[ʃi:; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ɪf] [gɒd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,

She	felt	sure	if	God	called	her	darling	child	away	from	earth	,
她	毛毡	当然	如果	上帝	称为	她	亲爱的	孩子	离开	从	地球	,

她确信，如果上帝要将她心爱的孩子从人间召唤走，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

he	would	go	at	once	to	live	with	his	Saviour	in	heaven	.
他	会	去	在	一次	到	居住	和	他的	救主	在	天堂	.

他会立刻去天堂与他的救主同住。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	suppose	you	will	want	to	know	how	she	could	feel	sure	of	this	,
我	认为	你	将要	想	到	知道	如何	她	可以	感觉	当然	的	这	,

我想你一定想知道她为什么能如此肯定。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

and	I	will	tell	you	.
和	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['tʃɑ:rli] [lʌvd] ['dʒi:zəs] .

Charley	loved	Jesus	.
查理	喜爱	耶稣	.

查理热爱耶稣。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɒskə(r)] , [ðə; ði] ['sʌlən] , [ˌɪmpə'laɪt] , ['kru:əl][tʃaɪld] ,

Now	,	if	I	were	to	tell	you	that	Oscar	,	the	sullen	,	impolite	,	cruel	child	,
现在	,	如果	我	是	到	告诉	你	那	奥斯卡	,	这	忧郁	,	不礼貌	,	残忍的	孩子	,

现在，如果我告诉你奥斯卡，那个阴郁、无礼、残忍的孩子，

[lʌvd] ['dʒi:zəs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , " [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

loved	Jesus	,	you	would	say	at	once	,	"	I	don't	believe	it	.
喜爱	耶稣	,	你	会	说	在	一次	,	"	我	不	相信	它	.

你若说你爱耶稣，你会立刻说："我不相信。"

" [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [lʌv] ['dʒi:zəs] ,

"	Young	as	you	are	,	you	know	that	little	boys	and	girls	who	love	Jesus	,
"	年轻的	作为	你	是	,	你	知道	那	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	爱	耶稣	,

"你虽然年纪小，但你知道那些爱耶稣的小男孩和小女孩，

[duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ; [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tel] [laɪz] ,

do	all	they	can	to	please	him	;	that	they	never	tell	lies	,
做	全部	他们	能	到	请	他	;	那	他们	绝不	告诉	谎言	,

他们要竭尽所能取悦他；他们从不说谎。

[nɔː(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

nor	take	anything	that	does	not	belong	to	them	;	that	they	are	gentle	and
也不	拿	任何事物	那	做	不是	属于	到	他们	;	那	他们	是	温和的	和

[kaɪnd][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,

kind	and	forgiving	,
种类	和	宽恕	,

他们既不拿走不属于自己的东西，又温柔善良，宽容大度。

[æz; əz][dɪə(r)] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ; [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

as	dear	Charley	was	;	that	they	try	to	do	good	to	others	,
作为	亲爱的	查理	曾是	;	那	他们	尝试	到	做	好的	到	其他的	,

就像亲爱的查理一样；他们努力为他人做好事，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] .

even	to	those	who	have	injured	them	.
甚至	到	那些	WHO	有	受伤	他们	.

甚至对那些伤害过他们的人也是如此。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [gɒd] , ['lʌvθ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] .

The	Bible	says	,	"	He	that	loveth	God	,	loveth	his	brother	,	also	.
这	圣经	说道	,	"	他	那	爱	上帝	,	爱	他的	兄弟	,	还	.

圣经说："爱神的，也必爱弟兄。"

" ['evə(r)] [sɪns] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

"	Ever	since	Charley	was	five	years	old	he	had	tried	to	please	the	Saviour	.
"	曾经	自从	查理	曾是	五	年	老的	他	有	尝试	到	请	这	救主	.

"查理从五岁起就一直努力取悦救世主。"

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [lʌv]

His	heart	was	full	of	love	for	him	;	and	this	made	the	sweet	child	love
他的	心	曾是	满的	的	爱	为了	他	;	和	这	制成	这	甜的	孩子	爱

['evribɒdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

他心中充满了对他的爱；也正因如此，这个善良的孩子才爱上了其他人。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Toward	morning	the	medicine	began	to	take	effect	,	and	he	fell	into	a
朝向	早晨	这	药品	开始	到	拿	影响	,	和	他	跌倒	进入	一个

['kwaɪət]['slʌmbə(r)] ,

quiet	slumber	,
安静的	睡眠	,

临近清晨，药效开始显现，他渐渐进入了梦乡。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

and	did	not	wake	until	it	was	quite	late	,	and	the	family	had
和	做过	不是	唤醒	直到	它	曾是	相当	晚的	,	和	这	家庭	有

['brekfəst] .

breakfasted	.
早餐	.

直到很晚才醒来，家人都吃过早饭了。

['mɪstə(r)] . ['mɑːnsən][traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɜː'self] ,

Mr	.	Monson	tried	to	persuade	his	mother	to	lie	down	herself	,
先生	.	蒙森	尝试	到	说服	他的	母亲	到	说谎	向下	她自己	,

蒙森先生试图说服他的母亲自己躺下。

[ænd; ənd][let][hɪm] [wɒtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ['swi:tli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd]

and	let	him	watch	by	their	boy	;	but	she	only	smiled	sweetly	as	she	whispered
和	让	他	手表	经过	他们的	男生	;	但	她	仅有的	微笑	甜蜜地	作为	她	低声说道

, 一

; 二

; 一

她让他看着他们的儿子；但她只是甜甜地笑着低声说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ;

"	I	am	afraid	he	would	miss	me	even	in	his	sleep	;
"	我	是	害怕的	他	会	错过	我	甚至	在	他的	睡觉	;

“我担心他即使在睡梦中也会想念我；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['wɪəri] .

and	I	am	not	at	all	weary	.
和	我	是	不是	在	全部	厌倦	.

我一点也不觉得累。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,

"	So	she	sat	there	close	to	the	bed	,
"	所以	她	卫星	那里	关闭	到	这	床	,

于是她坐在床边，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ɪ'regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd]

where	she	could	listen	to	his	low	and	rather	irregular	breathing	,	and
在哪里	她	可以	听	到	他的	低的	和	相当	不规律的	呼吸	,	和

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

她可以听见他低沉而不太规律的呼吸声，然后陷入沉思。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [səʊ]

Perhaps	you	would	like	to	know	what	she	was	thinking	of	that	made	so
也许	你	会	喜欢	到	知道	什么	她	曾是	思维	的	那	制成	所以

['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

pleasant	a	smile	linger	about	her	mouth	.
令人愉快的	一个	微笑	萦绕	关于	她	嘴	.

或许你很想知道，她当时在想什么，才会露出如此愉悦的微笑。

[fɜ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [gɒd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['taɪni]

First	,	her	thoughts	went	back	to	the	time	when	God	gave	her	a	tiny
第一的	,	她	想法	去	后退	到	这	时间	什么时候	上帝	给予	她	一个	微小的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

首先，她的思绪回到了上帝赐予她一个小婴儿的那一刻。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] , [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

She	loved	it	,	oh	,	so	much	!
她	喜爱	它	,	哦	,	所以	很多	!

她非常喜欢！

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Every	day	she	used	to	wash	and	dress	the	little	fellow	,
每一个	天	她	用过的	到	洗	和	裙子	这	小的	同伴	,

她每天都给小家伙洗澡穿衣，

['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][sɪn] .

asking	her	Father	in	heaven	to	keep	him	from	sin	.
问	她	父亲	在	天堂	到	保持	他	从	罪	.

她祈求天父保守他远离罪恶。

[suːn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [swiːt] [neɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Soon	he	learned	to	walk	and	call	her	by	that	sweet	name	,	mamma	.
很快	他	学习	到	走	和	称呼	她	经过	那	甜的	姓名	,	妈妈	.

不久，他学会了走路，并学会了叫她那个甜美的名字——妈妈。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪsp] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [preə(r)] ,

Then	he	began	to	lisp	his	infant	prayer	,
然后	他	开始	到	口齿不清	他的	婴儿	祷告	,

然后他开始用稚嫩的口齿说着他的祷告词，

[ænd; ənd] [lʌvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)]

and	loved	more	than	anything	else	to	listen	to	the	stories	of	the	dear
和	喜爱	更多的	比	任何事物	别的	到	听	到	这	故事	的	这	亲爱的

['seɪvjə(r)] ,

Saviour	,
救主	,

他最喜欢的就是聆听亲爱的救世主的故事。

[huː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] .

who	took	little	children	in	his	arms	,	and	blessed	them	.
WHO	采取	小的	孩子们	在	他的	武器	,	和	蒙福	他们	.

他把小孩抱在怀里，祝福他们。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ɑːskɪŋ] , " [wʊd] ['dʒiːzəs]

Since	that	time	,	he	would	scarcely	do	anything	without	first	asking	,	"	Would	Jesus
自从	那	时间	,	他	会	几乎	做	任何事物	没有	第一的	问	,	"	会	耶稣

[biː; bi] [pliːzd] ?

be	pleased	?
是	高兴	?

从那时起，他几乎做什么事都会先问："耶稣会高兴吗？"

" [ɔː(r)] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['dʒiːzəs] ['sɒri] ?

"	or	,	"	Would	it	make	Jesus	sorry	?
"	或者	,	"	会	它	制作	耶稣	对不起	?

或者，"这会让耶稣感到后悔吗？"

" [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ruːd] [gɜːl] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]

"	How	well	she	remembered	the	time	when	his	cousin	,	a	rude	girl	,	was	visiting
"	如何	出色地	她	记得	这	时间	什么时候	他的	表哥	,	一个	粗鲁的	女孩	,	曾是	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她清楚地记得他那粗鲁的表妹来他们家做客的那次经历。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] !

and	insisted	on	having	all	his	toys	!
和	坚持	在	拥有	全部	他的	玩具	!

他坚持要拥有他所有的玩具！

['tʃɑːrli] [geɪv] [ʌp] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,

Charley	gave	up	one	after	another	of	his	treasures	,
查理	给予	向上	一	后	其他	的	他的	宝藏	,

查理一件接一件地交出了他的珍宝。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] [praɪzd] .

until	they	came	to	a	wooden	horse	and	cart	,	which	he	greatly	prized	.
直到	他们	来了	到	一个	木制的	马	和	大车	,	哪个	他	非常	珍贵的	.

直到他们来到一辆木制马车前，他非常珍爱这辆车。

[ðɪs] [hiː; hi] [held] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

This	he	held	behind	him	,	until	she	snatched	it	from	his	grasp	.
这	他	握住	在后面	他	,	直到	她	抢夺	它	从	他的	抓牢	.

他一直把东西背在身后，直到她从他手中夺走。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ;

For	one	moment	his	face	looked	red	and	angry	;
为了	一	片刻	他的	脸	看起来	红色的	和	生气的	;

他的脸瞬间涨得通红，怒气冲冲；

[bʌt; bət][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ruːd] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

but	he	left	his	rude	playmate	and	came	to	his	mother's	side	.
但	他	左边	他的	粗鲁的	玩伴	和	来了	到	他的	母亲的	边	.

但他离开了粗鲁的玩伴，回到了母亲身边。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , —

Then	,	when	she	asked	him	about	it	,	he	only	said	,	—
然后	,	什么时候	她	问	他	关于	它	,	他	仅有的	说	,	—

然后，当她问起这件事时，他只说——

" [ai] [sə'pəʊz] ['kæri] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] .

"	I	suppose	Carrie	didn't	know	any	better	.
"	我	认为	凯莉	没有	知道	任何	更好的	.

我想凯莉当时也不懂事吧。

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

"	Do	you	wonder	that	,	when	his	mother	thought	of	all	this	,
"	做	你	想知道	那	,	什么时候	他的	母亲	想法	的	全部	这	,

“你有没有想过，当他母亲想到这一切的时候，

[ʃiː; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

she	felt	sure	that	Jesus	had	given	her	darling	a	new	heart	,	and	that	,
她	毛毡	当然	那	耶稣	有	给定	她	亲爱的	一个	新的	心	,	和	那	,

她确信耶稣已经给了她心爱的孩子一颗新的心，而且，

['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hæpi] ?

whether	he	lived	or	died	,	he	would	still	be	happy	?
无论	他	居住地	或者	死亡	,	他	会	仍然	是	快乐的	?

无论生死，他都会感到快乐吗?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['wɪkɪd] ['ɒskə(r)] .

WICKED	OSCAR	.
邪恶	奥斯卡	.

邪恶的奥斯卡。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɒskə(r)] ,

I	MUST	now	go	back	a	little	,	and	tell	you	how	it	happened	that	Oscar	,
我	必须	现在	去	后退	一个	小的	,	和	告诉	你	如何	它	发生	那	奥斯卡	,

我现在必须稍微回顾一下，告诉你奥斯卡是怎么变成这样的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ]

who	lived	nearly	a	mile	away	,	should	come	to	Charley's	house	,	and	be	so
WHO	居住地	几乎	一个	英里	离开	,	应该	来	到	查理的	房子	,	和	是	所以

['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

angry	with	him	.
生气的	和	他	.

住在将近一英里外的人，应该到查理家来，对他大发雷霆。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['ɑːskərz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪkˌmeɪkə] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [brɪks] ,

Mr	.	Russel	,	Oscar's	father	,	was	a	brickmaker	;	that	is	,	he	made	bricks	,
先生	.	拉塞尔	,	奥斯卡的	父亲	,	曾是	一个	制砖工	;	那	是	,	他	制成	砖块	,

奥斯卡的父亲拉塞尔先生是一名制砖工；也就是说，他制作砖块。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪð] .

such	as	many	houses	are	built	with	.
这样的	作为	许多	房屋	是	建造	和	.

例如，很多房屋都是用这种材料建造的。

[ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

The	brick	-	yard	,	as	it	was	called	,	was	but	a	short	distance	from
这	砖	-	院子	,	作为	它	曾是	称为	,	曾是	但	一个	短的	距离	从

['mɪstə(r)] . ['mɑːnsənz] [haʊs] ,

Mr	.	Monson's	house	,
先生	.	蒙森的	房子	,

这家砖厂，正如人们所称呼的那样，离蒙森先生的家只有很短的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	the	man	had	to	pass	it	to	get	to	his	work	.
和	这	男人	有	到	经过	它	到	得到	到	他的	工作	.

这个人必须经过这里才能去上班。

[hiː; hi] [tɔil] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['niːdɪd] [gʊd] [fuːd]

He	toiled	very	hard	for	twelve	long	hours	,	and	of	course	needed	good	food
他	辛勤劳作	非常	难的	为了	十二	长的	小时	,	和	的	课程	需要	好的	食物

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] .

to	sustain	him	.
到	维持	他	.

他辛勤工作了整整十二个小时，当然需要充足的食物来维持体力。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][send]['ɒskə(r)][æt; ət] [nuːn] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːm] ['dɪnə(r)] ;

He	used	to	ask	his	wife	to	send	Oscar	at	noon	with	some	warm	dinner	;
他	用过的	到	问	他的	妻子	到	发送	奥斯卡	在	中午	和	一些	温暖的	晚餐	;

他过去常常让妻子中午派奥斯卡带着热腾腾的晚餐过来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	often	have	cooked	it	,	if	she	could	have	persuaded	her
和	她	会	经常	有	煮熟	它	,	如果	她	可以	有	被说服	她

[bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

boy	to	carry	it	.
男生	到	携带	它	.

如果她能说服她的儿子去拿，她通常会自己做这道菜。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][wəʊnt] , " [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][stæmp][hɪz; ɪz]

But	many	times	he	would	say	,	"	I	wont	,	"	or	he	would	cry	and	stamp	his
但	许多	时代	他	会	说	,	"	我	惯于	,	"	或者	他	会	哭	和	邮票	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

但他很多时候会说“我不肯”，或者会哭着跺脚。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] .

and	complain	that	no	other	boy	had	to	walk	so	far	.
和	抱怨	那	不	其他	男生	有	到	走	所以	远的	.

并抱怨说其他男孩不用走这么远的路。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəʊks][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['kændi][ɔː(r)] [keɪk] ;

Sometimes	she	would	coax	him	to	go	,	by	the	promise	of	candy	or	cake	;
有时	她	会	哄	他	到	去	,	经过	这	承诺	的	糖果	或者	蛋糕	;

有时她会用糖果或蛋糕来哄他去；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

but	,	as	he	soon	found	that	his	mother	did	not	hesitate	to	tell	a	lie	;
但	,	作为	他	很快	成立	那	他的	母亲	做过	不是	犹豫	到	告诉	一个	说谎	;

但他很快发现，他的母亲毫不犹豫地说谎；

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ; [hi:; hi]['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

that	she	often	promised	what	she	did	not	intend	to	perform	;	he	flatly	refused	to
那	她	经常	承诺	什么	她	做过	不是	打算	到	履行	;	他	断然	拒绝	到

[ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

obey	her	.
服从	她	.

她经常许下自己并不打算履行的承诺；他断然拒绝服从她。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪənts]['vɪzɪt] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [hæd; həd][sʌm; səm] [bi:f]

But	,	on	the	day	of	Mr	.	Bryant's	visit	,	Mrs	.	Russel	had	some	beef
但	,	在	这	天	的	先生	.	布莱恩特的	访问	,	太太	.	拉塞尔	有	一些	牛肉

[su:p] ,

soup	,
汤	,

但是，在布莱恩特先生来访的那天，拉塞尔太太喝了牛肉汤。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ;

of	which	her	husband	was	very	fond	;
的	哪个	她	丈夫	曾是	非常	喜爱	;

她丈夫非常喜欢她；

[səʊ][ʃi:; ʃi][təʊld]['ɒskə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ]['peɪlfʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

so	she	told	Oscar	he	must	carry	a	pailful	to	his	father	,
所以	她	讲述	奥斯卡	他	必须	携带	一个	一桶	到	他的	父亲	,

所以她告诉奥斯卡，他必须提一桶水去给他父亲。

[ɔ:(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

or	he	should	have	none	for	himself	.
或者	他	应该	有	没有任何	为了	他自己	.

或者他自己就不应该有任何财产。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [hɑ:d] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['mʌðə(r)]

After	a	great	deal	of	trouble	and	many	hard	words	from	both	the	mother
后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	许多	难的	字	从	两个都	这	母亲

[ænd; ənd][sʌn] ,

and	son	,
和	儿子	,

经过一番周折，母子二人也说了许多难听的话之后，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] ,

he	started	away	,
他	开始	离开	,

他开始离开了，

['mɪsɪz] . ['rʌsəl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['hʌri] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

Mrs	.	Russel	standing	in	the	doorway	and	telling	him	to	hurry	as	fast	as
太太	.	拉塞尔	常设	在	这	门口	和	讲述	他	到	匆忙	作为	快速地	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

拉塞尔太太站在门口，催促他快点走。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [su:p] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] .

or	the	soup	would	be	cold	.
或者	这	汤	会	是	寒冷的	.

否则汤就凉了。

[bʌt; bət]['ɒskə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] .

But	Oscar	had	no	idea	of	hurrying	.
但	奥斯卡	有	不	主意	的	匆忙	.

但奥斯卡根本没有赶时间的意识。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['leʒəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	walked	on	very	leisurely	for	a	while	,
他	步行	在	非常	悠闲	为了	一个	尽管	,

他悠闲地走了好一会儿，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

until	he	saw	a	squirrel	run	along	the	top	of	the	stone	wall	.
直到	他	锯	一个	松鼠	跑步	沿着	这	顶部	的	这	石头	墙	.

直到他看到一只松鼠沿着石墙顶跑过。

[ðen] [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Then	he	set	down	his	pail	and	chased	the	poor	,
然后	他	放	向下	他的	桶	和	追逐	这	贫穷的	,

然后他放下水桶，追赶穷人。

['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fled][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː]

frightened	creature	until	it	fled	for	safety	into	the	limb	of	a	large	oak	-	tree
害怕	生物	直到	它	逃亡	为了	安全	进入	这	肢	的	一个	大的	橡木	-	树

.

:

·

受惊的动物逃到一棵大橡树的树枝上寻求庇护。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

In	his	haste	to	catch	the	squirrel	,
在	他的	匆忙	到	抓住	这	松鼠	,

他急于抓住松鼠，

[hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][peɪl][ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪpt] ['əʊvə(r)] ,

he	had	set	the	pail	on	a	stone	which	had	tipped	over	,
他	有	放	这	桶	在	一个	石头	哪个	有	倾斜	超过	,

他把水桶放在一块石头上，结果石头翻倒了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [spɪld] .

and	nearly	half	of	the	soup	was	spilled	.
和	几乎	一半	的	这	汤	曾是	洒了	.

几乎一半的汤都洒出来了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [spɔɪld] , [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ,

Instead	of	being	sorry	that	his	father's	dinner	was	spoiled	,	he	only	laughed	,
反而	的	存在	对不起	那	他的	父亲的	晚餐	曾是	被宠坏了	,	他	仅有的	笑了	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他非但没有为父亲的晚餐被毁而感到遗憾，反而笑着说：

" [naʊ] [aɪm][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɑʊnt][biː; bi][səʊ] ['hevi] .

"	Now	I'm	glad	,	for	'	twont	be	so	heavy	.
"	现在	我是	高兴的	,	为了	-	两	是	所以	重的	.

“现在我很高兴，因为不会那么沉重了。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːnsənz] [niːt] ['kɒtɪdʒ] .

"	By	and	by	he	came	to	Mr	.	Monson's	neat	cottage	.
"	经过	和	经过	他	来了	到	先生	.	蒙森的	整洁的	小屋	.

不久，他就来到了蒙森先生整洁的小屋。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , ['plezntli] , —

Charley	was	playing	with	his	cart	in	the	yard	,	and	said	,	pleasantly	,	—
查理	曾是	玩耍	和	他的	大车	在	这	院子	,	和	说	,	愉快	,	—

查理在院子里玩他的小车，愉快地说：

" ['hɒləʊ] , ['ɒskə(r)] ! "

"	**Hollo**	,	**Oscar**	!	"
"	你好	,	奥斯卡	!	"

“你好，奥斯卡！”

" [naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [kɑ:t] , " [sed] ['ɒskə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][dræg][maɪ][peɪl]

"	**Now**	,	**if**	**I**	**had**	**that**	**cart**	,	"	**said**	**Oscar**	,	"	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**drag**	**my**	**pail**
"	现在	,	如果	我	有	那	大车	,	"	说	奥斯卡	,	"	它	会	是	简单的	到	拖	我的	桶

.

:
.

“要是我有那辆小车就好了，”奥斯卡说，“拖着我的水桶就容易多了。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['tʃɑ:rli] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

"	**He**	**waited**	**till**	**Charley**	**came**	**very**	**near**	,	**and**	**then**	**he**	**snatched**	**it**	,	**and**
"	他	等待	直到	查理	来了	非常	靠近	,	和	然后	他	抢夺	它	,	和

[bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

began	**to**	**run**	**away**	**.**
开始	到	跑步	离开	.

“他等到查理走得很近时，一把抢过东西，然后开始逃跑。”

[bʌt; bət]['eɪbəl][hæd; həd] [si:n] [hɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [hɪm] [let][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t]

But	**Abel**	**had**	**seen**	**him**	,	**and**	**soon**	**made**	**him**	**let**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**cart**
但	亚伯	有	已见	他	,	和	很快	制成	他	让	这	处理	的	这	大车

[drɒp] .

drop	**.**
降低	.

但亚伯看见了他，很快就让他松开了车把。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['tʃɑ:rli] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

All	**this**	**time**	**Charley**	**stood**	**still**	**with**	**astonishment**	**.**
全部	这	时间	查理	站立	仍然	和	惊讶	.

查理全程都惊愕地站在原地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] [wɒt] [meɪd] ['ɒskə(r)][səʊ] ['veri] ['nɔ:ti] .

He	**could**	**not**	**conceive**	**what**	**made**	**Oscar**	**so**	**very**	**naughty**	**.**
他	可以	不是	构想	什么	制成	奥斯卡	所以	非常	淘气	.

他无法理解奥斯卡为什么如此顽皮。

['eɪbəl] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

Abel	**turned**	**back**	**to**	**his**	**work**	,	**when**	,	**all**	**at**	**once**	,	**he**	**heard**	**a**	**dreadful**
亚伯	转向	后退	到	他的	工作	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	他	听到	一个	可怕

[skri:m] .

scream	**.**
尖叫	.

亚伯转过身继续干活，突然，他听到一声可怕的尖叫。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	**wicked**	**boy**	**had**	**thrown**	**a**	**large**	**stone**	**and**	**hit**	**the**	**little**	**fellow**	**in**	**the**
这	邪恶	男生	有	抛掷	一个	大的	石头	和	打	这	小的	同伴	在	这

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

那个坏男孩扔了一块大石头，击中了小男孩的太阳穴。

['eɪbəl][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'di:d] .

Abel	**was**	**very**	**angry**	,	**indeed**	**.**
亚伯	曾是	非常	生气的	,	的确	.

亚伯确实非常生气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]['ɒskə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ;

He	wanted	to	run	after	Oscar	and	punish	him	as	he	deserved	;
他	通缉	到	跑步	后	奥斯卡	和	惩治	他	作为	他	应得的	;

他想追上奥斯卡，好好惩罚他一番；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]

but	he	saw	his	little	pet	lying	on	the	ground	,	and	he	concluded	to
但	他	锯	他的	小的	宠物	说谎	在	这	地面	,	和	他	结束	到

[ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ,

attend	to	him	,
出席	到	他	,

但他看到他的小宠物躺在地上，于是决定去照顾它。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rɑːskl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [gəʊ] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	let	the	rascal	,	as	he	called	him	,	go	till	another	time	.
和	让	这	恶棍	,	作为	他	称为	他	,	去	直到	其他	时间	.

他称这个恶棍为“流氓”，让他走吧，留待下次再来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn]['eɪbəlz]

When	Mrs	.	Monson	saw	her	precious	child	lying	faint	and	trembling	in	Abel's
什么时候	太太	.	蒙森	锯	她	宝贵的	孩子	说谎	头晕的	和	发抖	在	亚伯的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

当蒙森太太看到她心爱的孩子虚弱地躺在亚伯的怀里，浑身颤抖时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'diːd] .

she	was	frightened	,	indeed	.
她	曾是	害怕	,	的确	.

她确实很害怕。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

She	told	the	man	to	saddle	the	horse	and	ride	as	quickly	as	he	could
她	讲述	这	男人	到	鞍	这	马	和	骑	作为	迅速地	作为	他	可以

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

她告诉那人给马备好鞍，尽快骑马去见医生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðə; ði] [greɪt] ['swelɪŋ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] .

Then	she	bathed	the	great	swelling	with	cold	water	,	until	the	physician	came	.
然后	她	洗澡	这	伟大的	肿胀	和	寒冷的	水	,	直到	这	医生	来了	.

然后她用冷水清洗肿胀的患处，直到医生到来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] ,

He	said	it	was	a	dangerous	place	to	be	hurt	,
他	说	它	曾是	一个	危险的	地方	到	是	伤害	,

他说那里是个受伤很危险的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] .

and	that	it	would	take	a	long	time	to	heal	.
和	那	它	会	拿	一个	长的	时间	到	愈合	.

而且需要很长时间才能痊愈。

[wen] ['tʃɑːrli] [felt]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt]['ɒskə(r)] ,

When	Charley	felt	better	,	she	talked	with	him	about	Oscar	,
什么时候	查理	毛毡	更好的	,	她	谈话	和	他	关于	奥斯卡	,

查莉身体好些后，就和他谈起了奥斯卡。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['betə(r)] [tɔːt] ,

pitying	the	child	that	he	had	not	been	better	taught	,
怜悯	这	孩子	那	他	有	不是	到过	更好的	教授	,

怜悯这个孩子，因为他没有接受更好的教育。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eɪbəl] [kætʃ] ['ɒskə(r)]

and	then	asked	her	boy	if	he	would	like	to	have	Abel	catch	Oscar
和	然后	问	她	男生	如果	他	会	喜欢	到	有	亚伯	抓住	奥斯卡

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ,

and	beat	him	,
和	打	他	,

然后她问她的儿子是否愿意让亚伯抓住奥斯卡并揍他一顿，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] .

as	he	was	anxious	to	do	.
作为	他	曾是	焦虑的	到	做	.

他一直很想这么做。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	no	,	indeed	,	mother	!
"	哦	,	不	,	的确	,	母亲	!

“哦，不，真的，母亲！”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	him	hurt	for	anything	.
我	不会	有	他	伤害	为了	任何事物	.

我绝不会让他受到任何伤害。

" [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	He	lay	on	his	pillow	for	a	long	time	without	speaking	,	and	then	he
"	他	躺	在	他的	枕头	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	,	和	然后	他

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

他躺在枕头上很久，一句话也没说，然后他说：

" ['mʌðə(r)] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

"	Mother	,	I've	thought	of	a	plan	.
"	母亲	,	我已经	想法	的	一个	计划	.

“妈妈，我想到一个办法。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['ɒskə(r)] [hɪə(r)] .

I	wish	we	could	get	Oscar	here	.
我	希望	我们	可以	得到	奥斯卡	这里	.

我希望奥斯卡也能来这里。

[juː; jʊ] [mait] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [tɒɪz] .

You	might	talk	with	him	;	and	then	I'd	give	him	some	of	my	toys	.
你	可能	讲话	和	他	;	和	然后	ID	给	他	一些	的	我的	玩具	.

你可以和他聊聊；然后我会给他一些我的玩具。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['enibɒdi] [lʌvd] [hɪm] .

I	think	he	would	be	a	good	boy	if	he	knew	anybody	loved	him	.
我	思考	他	会	是	一个	好的	男生	如果	他	知道	任何人	喜爱	他	.

我想如果他知道有人爱他，他就会是个好孩子。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	This	was	what	Mrs	.	Monson	meant	when	she	told	Mr	.	Bryant	that	she
"	这	曾是	什么	太太	.	蒙森	意思是	什么时候	她	讲述	先生	.	布莱恩特	那	她

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] .

and	Charley	had	a	plan	.
和	查理	有	一个	计划	.

“这就是蒙森太太告诉布莱恩特先生她和查理有一个计划时的意思。”

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [plæn] [sək'siːdɪd] .

In	the	next	chapter	,	I	shall	tell	you	how	the	plan	succeeded	.
在	这	下一个	章	,	我	将	告诉	你	如何	这	计划	成功了	.

下一章，我将告诉你们这个计划是如何成功的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['əʊnlɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Now	I	will	only	say	that	Oscar	was	so	frightened	at	what	he	had	done	,
现在	我	将要	仅有的	说	那	奥斯卡	曾是	所以	害怕	在	什么	他	有	完毕	,

现在我只想说，奥斯卡对自己所做的事感到非常害怕。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ,

and	so	sure	he	should	get	the	punishment	he	deserved	,
和	所以	当然	他	应该	得到	这	惩罚	他	应得的	,

我确信他应该受到应有的惩罚。

[ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

that	he	dared	not	go	home	till	it	was	quite	dark	,
那	他	敢于	不是	去	家	直到	它	曾是	相当	黑暗的	,

他直到天完全黑了才敢回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnsənz] [haʊs] ['veri] ['slaɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

and	then	he	crept	along	past	Mr	.	Monson's	house	very	slyly	,	like	a	thief	.
和	然后	他	悄悄地爬	沿着	过去的	先生	.	蒙森的	房子	非常	狡猾地	,	喜欢	一个	贼	.

然后他像个小偷一样，鬼鬼祟祟地从蒙森先生家门前溜了过去。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] .

GOOD	FOR	EVIL	.
好的	为了	邪恶的	.

善恶兼备。

['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

OSCAR	was	not	in	the	habit	of	telling	his	mother	what	he	had	done	,
奥斯卡	曾是	不是	在	这	习惯	的	讲述	他的	母亲	什么	他	有	完毕	,

奥斯卡没有把自己做过的事告诉母亲的习惯。

[æz; əz] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

as	good	boys	and	girls	always	do	.
作为	好的	男孩们	和	女孩们	总是	做	.

就像乖孩子一贯的做法一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] ,

I	am	sorry	to	say	that	,	when	he	had	reached	home	,
我	是	对不起	到	说	那	,	什么时候	他	有	达到	家	,

很遗憾，当他回到家时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [skəʊldid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

and	his	mother	had	scolded	him	for	staying	so	long	,	he	told	her
和	他的	母亲	有	责骂	他	为了	入住	所以	长的	,	他	讲述	她

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] .

a	wicked	lie	.
一个	邪恶	说谎	.

他的母亲责骂他逗留太久，于是他向母亲撒了一个弥天大谎。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnsənz] [geɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['piːvɪʃli] , " [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

"	I	was	going	by	Mr	.	Monson's	gate	,	"	he	said	,	peevishly	,	"	and	Charley
"	我	曾是	去	经过	先生	.	蒙森的	门	,	"	他	说	,	恼怒地	,	"	和	查理

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

“我正经过蒙森先生的大门，”他闷闷不乐地说，“查理出来了。”

[ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [spɪld] [məʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [suːp] . "

and	knocked	me	down	,	and	spilled	most	all	the	soup	.	"
和	敲门	我	向下	,	和	洒了	最多	全部	这	汤	.	"

然后把我撞倒在地，还把汤洒了一大堆。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɪk] [hɪm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðə(r)] .

"	Why	didn't	you	kick	him	?	"	exclaimed	the	wicked	mother	.
"	为什么	没有	你	踢	他	?	"	惊呼	这	邪恶	母亲	.

“你为什么不踢他？”恶毒的母亲喊道。

[ˈɒskə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə]

Oscar	said	nothing	;	but	,	after	eating	his	supper	in	silence	,	he	went	off	to
奥斯卡	说	没有什么	;	但	,	后	吃	他的	晚餐	在	沉默	,	他	去	离开	到

[bed] .

bed	.
床	.

奥斯卡什么也没说；只是默默地吃完晚饭，然后上床睡觉了。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [nɪə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [smɔːl]

Two	days	after	this	,	he	was	sitting	idly	in	the	sun	,	near	a	pile	of	small
二	天	后	这	,	他	曾是	坐着	闲散地	在	这	太阳	,	靠近	一个	桩	的	小的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

两天后，他百无聊赖地坐在阳光下，旁边是一堆小木柴。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kəʊks][hɪm][tuː; tə][splɪt] ,

which	his	mother	had	tried	to	coax	him	to	split	,
哪个	他的	母亲	有	尝试	到	哄	他	到	分裂	,

他母亲曾试图劝他分开，

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːnsənz] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [dʒʌmpt] [aʊt] .

when	Mr	.	Monson's	carriage	stopped	at	the	door	,	and	Charley	jumped	out	.
什么时候	先生	.	蒙森的	运输	停止	在	这	门	,	和	查理	跳了起来	出去	.

蒙森先生的马车停在门口，查理跳了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] .

He	had	a	bandage	around	his	head	,	and	looked	very	pale	.
他	有	一个	绷带	大约	他的	头	,	和	看起来	非常	苍白	.

他头上缠着绷带，脸色苍白。

[ˈɒskə(r)] [ˈtrembld] .

Oscar	trembled	.
奥斯卡	颤抖	.

奥斯卡浑身颤抖。

[bæd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] ['kauəd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈkɒnʃəns] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]

Bad	boys	are	always	cowards	,	because	their	consciences	tell	them	they	have
坏的	男孩们	是	总是	懦夫	,	因为	他们的	良心	告诉	他们	他们	有

[dʌn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [ˈpʌnɪʃmənt] .

done	wrong	and	deserve	punishment	.
完毕	错误的	和	应得	惩罚	.

坏男孩总是懦夫，因为他们的良心告诉他们，他们做错了事，应该受到惩罚。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːnsən] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Then	Mrs	.	Monson	followed	with	a	very	large	and	heavy	bundle	in	her	arms
然后	太太	.	蒙森	随后	和	一个	非常	大的	和	重的	捆	在	她	武器

.

:
.

随后，蒙森夫人抱着一个又大又重的包裹跟了上来。

" [aɪl] [rʌn] [ɒf] , [ai][wəʊnt] [siː] - [ɪm] , " [sed] ['ɒskə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll run off , I wont see ' em , " said Oscar to himself .
" 患病的 跑步 离开 , 我 惯于 看 - 呃 , " 说 奥斯卡 到 他自己 .

"我要跑掉，我再也见不到他们了。"奥斯卡自言自语道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ræn] ['plezntli] ['fɔːwəd] , [ik'skleim] , [ɪn]
But Charley had already seen him , and ran pleasantly forward , exclaiming , in
但 查理 有 已经 已见 他 , 和 跑 愉快 向前 , 惊呼 , 在
[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , —
a cheerful voice , —
一个 快乐 嗓音 , —

但查理已经看见他了，便兴高采烈地跑上前去，欢快地喊道：

" ['hɒləʊ] , ['ɒskə(r)] !
" Hollo , Oscar !
" 你好 , 奥斯卡 !

"你好，奥斯卡！"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mʌðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] .
Come and see what mother has brought you .
来 和 看 什么 母亲 有 带来 你 .

快来看看妈妈给你带了什么。

" ['ɒskə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
" Oscar looked into the bright , happy face and wondered .
" 奥斯卡 看起来 进入 这 明亮的 , 快乐的 脸 和 想知道 .

奥斯卡看着那张明亮快乐的脸庞，心想：

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv]
His thoughts were very much confused ; but if he could only have
他的 想法 是 非常 很多 使困惑 ; 但 如果 他 可以 仅有的 有
['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][aʊt] ,
straightened them out ,
拉直 他们 出去 ,

他的思绪非常混乱；但如果他能理清这些思绪就好了，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , —
they would have been something very much like this , —
他们 会 有 到过 某物 非常 很多 喜欢 这 , —

它们原本应该很像这样——

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

"这是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !
She bring me something !
她 带来 我 某物 !

她给我带了东西！

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] ['mʌðə(r)]
If anybody had thrown a stone at me , I guess you wouldn't catch mother
如果 任何人 有 抛掷 一个 石头 在 我 , 我 猜测 你 不会 抓住 母亲
['kæriɪŋ] - [ɪm] ['eniθɪŋ] .
carrying ' em anything .
携带 - 呃 任何事物 .

如果有人朝我扔石头，我想你肯定不会看到我妈帮他拿任何东西。

" ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɒt][get][æt; ət]['ɑːskərz] [θɔːts] ;
" Charley could not get at Oscar's thoughts ;
" 查理 可以 不是 得到 在 奥斯卡的 想法 ;

查理无法了解奥斯卡的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

but	he	imagined	it	very	strange	the	boy	did	not	answer	.
但	他	想象	它	非常	奇怪的	这	男生	做过	不是	回答	.

但他觉得很奇怪，男孩竟然没有回答。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] [ə'gen] ， —

Presently	he	said	again	,	—
目前	他	说	再次	，	—

他随即又说道：

" [kʌm] ， ['mʌðərz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Come	,	mother's	waiting	to	see	you	.	"
"	来	，	母亲的	等待	到	看	你	.	"

“来吧，妈妈在等你。”

" [ai][wəʊnt]['aɪðə(r)] ， " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] .

"	I	wont	either	,	"	was	the	sullen	reply	.
"	我	惯于	任何一个	，	"	曾是	这	忧郁	回复	.

“我也不会。”对方闷闷不乐地回答道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] ; [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . "

"	I	know	what	she's	after	;	she's	going	to	give	me	a	licking	.	"
"	我	知道	什么	她是	后	；	她是	去	到	给	我	一个	舔舐	.	"

“我知道她想干什么；她要狠狠揍我一顿。”

" [əʊ] , [nəʊ] ， [ɪn'diːd] ！ " [wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['iːgə(r)][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	no	,	indeed	!	"	was	Charley's	eager	reply	.
"	哦	，	不	，	的确	！	"	曾是	查理的	渴望的	回复	.

“哦，不，确实如此！”查理急切地回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌðə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	You	don't	know	how	much	mother	talks	about	you	.
"	你	不	知道	如何	很多	母亲	会谈	关于	你	.

你不知道妈妈经常提起你。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ;

She	and	I	want	to	have	you	grow	a	real	good	boy	;
她	和	我	想	到	有	你	生长	一个	真实的	好的	男生	；

她和我希望你成长为一个真正的好孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	then	you	could	come	and	play	with	me	.
和	然后	你	可以	来	和	玩	和	我	.

然后你就可以来和我一起玩了。

[aɪv] [gɒt]['evə(r)][səʊ]['meni] ['prɪti] [geɪmz] .

I've	got	ever	so	many	pretty	games	.
我已经	得到	曾经	所以	许多	漂亮的	游戏	.

我有很多很漂亮的游戏。

[əʊ] ， [wɪd] [hæv; həv]['riːəl][naɪs] [taɪmz] !

Oh	,	we'd	have	real	nice	times	!
哦	，	我们会	有	真实的	好的	时代	！

哦，我们一定会玩得很开心！

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Come	into	the	house	,	and	mother	will	tell	you	all	about	it	.
来	进入	这	房子	，	和	母亲	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

进屋来，妈妈会把一切都告诉你。

" ['ɒskə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] ,

"	Oscar	,	though	he	had	all	his	life	been	a	wicked	child	,
"	奥斯卡	，	尽管	他	有	全部	他的	生活	到过	一个	邪恶	孩子	，

“奥斯卡虽然从小就是个淘气的孩子，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

had	a	warm	place	in	his	heart	.
有	一个	温暖的	地方	在	他的	心	.

在他心中，那里有一个温暖的位置。

['tʃɑ:rliz] [kaɪnd] [wɜ:dz] [tʌtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Charley's	kind	words	touched	this	place	and	made	the	tears	come	into	his	eyes	.
查理的	种类	字	感动	这	地方	和	制成	这	眼泪	来	进入	他的	眼睛	.

查理的暖心话语感动了在场的所有人，让他热泪盈眶。

[hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ; [bʌt; bət] [wen] ['tʃɑ:rli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	couldn't	understand	what	it	meant	;	but	when	Charley	held	out	his	hand	,
他	不能	理解	什么	它	意思是	;	但	什么时候	查理	握住	出去	他的	手	,

他不明白那是什么意思；但当查理伸出手时，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

he	took	it	and	walked	up	the	narrow	path	to	the	front	door	.
他	采取	它	和	步行	向上	这	狭窄的	小路	到	这	正面	门	.

他拿着它，沿着狭窄的小路走向前门。

['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:] ['tʃɑ:rli] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Mrs	.	Russel	had	threatened	that	if	she	ever	saw	Charley	or	his	mother	,
太太	.	拉塞尔	有	威胁	那	如果	她	曾经	锯	查理	或者	他的	母亲	,

拉塞尔太太威胁说，如果她再见到查理或他的母亲，

[ʃɪd] [tel] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [skæmp][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [nɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [daʊn] .

she'd	tell	what	an	ugly	scamp	the	boy	was	,	to	knock	her	son	down	.
棚	告诉	什么	一个	丑陋的	恶棍	这	男生	曾是	,	到	敲	她	儿子	向下	.

她会说那个男孩有多么丑陋无赖，以此来打击她的儿子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['ɒskə(r)][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

But	when	she	saw	them	,	she	knew	at	once	that	Oscar	had	told	a	lie	.
但	什么时候	她	锯	他们	,	她	知道	在	一次	那	奥斯卡	有	讲述	一个	说谎	.

但当她看到他们时，她立刻就知道奥斯卡撒谎了。

['mɪsɪz] . ['mɑ:nsən] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][in'kwaiə][səʊ]

Mrs	.	Monson	seemed	so	much	interested	for	her	,	and	inquired	so
太太	.	蒙森	似乎	所以	很多	感兴趣的	为了	她	,	和	询问	所以

['ɜ:nɪstli] [ə'baʊt] ['ɑ:skərz] ['stʌdiz] ,

earnestly	about	Oscar's	studies	,
切实	关于	奥斯卡的	研究	,

蒙森太太似乎对她非常关心，并非常认真地询问奥斯卡的学习情况。

['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [went] ['regjələli] [tu:; tə] [sku:l] ,

whether	he	was	fond	of	reading	,	whether	he	went	regularly	to	school	,
无论	他	曾是	喜爱	的	阅读	,	无论	他	去	经常	到	学校	,

他是否喜欢读书，他是否按时上学，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['leɪdi][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz] [wɪð] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]

that	she	was	about	to	tell	the	lady	all	her	trials	with	him	,	when	the
那	她	曾是	关于	到	告诉	这	女士	全部	她	试验	和	他	,	什么时候	这

['tʃɪldrən] ['entəd] .

children	entered	.
孩子们	进入	.

她正要把她和他之间的所有遭遇告诉那位女士时，孩子们进来了。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['ɒskə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	How	do	you	do	,	Oscar	?	"	inquired	the	lady	.
"	如何	做	你	做	,	奥斯卡	?	"	询问	这	女士	.

“你好，奥斯卡？”那位女士问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['faɪəri] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

His	face	turned	fiery	red	,	but	he	did	not	reply	.
他的	脸	转向	火热	红色的	,	但	他	做过	不是	回复	.

他的脸涨得通红，但他没有回答。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['prɪti] ['stɔːriz] ?

"	Do	you	like	pretty	stories	?
"	做	你	喜欢	漂亮的	故事	?

你喜欢美好的故事吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

"	she	added	,	untying	the	bundle	.
"	她	额外	,	解开	这	捆	.

她一边解开包裹一边补充道。

" [siː] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] .

"	See	,	I	have	brought	you	some	books	.
"	看	,	我	有	带来	你	一些	图书	.

你看，我给你带了一些书。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] .

I	hope	you	will	like	them	.
我	希望	你	将要	喜欢	他们	.

希望你会喜欢。

['tʃɑːrli] [laɪks][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] .

Charley	likes	them	very	much	.
查理	点赞	他们	非常	很多	.

查理非常喜欢它们。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['ɒskə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	All	this	time	Oscar	stood	with	his	fingers	in	his	mouth	,
"	全部	这	时间	奥斯卡	站立	和	他的	手指	在	他的	嘴	,

“奥斯卡一直把手指放在嘴里，站在那里。”

['meɪkɪŋ] ['fɪgəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][təʊz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

making	figures	with	his	bare	toes	on	the	floor	.
制作	数据	和	他的	裸	脚趾	在	这	地面	.

他用光着的脚趾在地板上画着图案。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][held][ðə; ði] [bʊks] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

When	the	lady	held	the	books	toward	him	,
什么时候	这	女士	握住	这	图书	朝向	他	,

当那位女士把书递向他时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

instead	of	taking	them	he	burst	into	a	loud	cry	,	and	tried	to	run	away
反而	的	采取	他们	他	爆裂	进入	一个	大声	哭	,	和	尝试	到	跑步	离开

.

:

.

他没有接受它们，而是放声大哭，试图逃跑。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

His	mother	caught	him	and	would	have	boxed	his	ears	;
他的	母亲	捕捉	他	和	会	有	盒装	他的	耳朵	;

他母亲发现了，差点揍了他一顿;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	Mrs	.	Monson	begged	her	not	to	do	so	.
但	太太	.	蒙森	乞求	她	不是	到	做	所以	.

但蒙森夫人恳求她不要这样做。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] .

"	I	think	we	shall	understand	each	other	soon	,	"	she	said	,	pleasantly	.
"	我	思考	我们	将	理解	每个	其他	很快	,	"	她	说	,	愉快	.

“我想我们很快就会互相了解了，”她愉快地说。

['tʃɑːrli] , [tuː] , [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði]

Charley	,	too	,	tried	to	soothe	his	companion	;	but	the	more	they	said	,	the
查理	,	也	,	尝试	到	舒缓	他的	伴侣	;	但	这	更多的	他们	说	,	这

[mɔː(r)][hiː; hi][kraɪd] ,

more	he	cried	,
更多的	他	哭	,

查理也试图安慰他的同伴；但他们说得越多，他哭得越厉害。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , —

until	all	at	once	,	he	called	out	,	—
直到	全部	在	一次	,	他	称为	出去	,	—

突然，他喊道——

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] ?

"	Didn't	you	know	I	threw	a	stone	at	him	?
"	没有	你	知道	我	扔	一个	石头	在	他	?

“难道你不知道我朝他扔了石头吗？”

[ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai][traɪd][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt] .

I	did	,	and	I	tried	to	run	off	with	his	cart	.
我	做过	,	和	我	尝试	到	跑步	离开	和	他的	大车	.

我确实这么做了，而且我还试图推着他的购物车逃跑。

[ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] [bʊks] ; [aɪd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [lɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	want	the	books	;	I'd	rather	you'd	lick	me	and	done	with	it	.	"
我	不	想	这	图书	;	ID	相当	你会	舔	我	和	完毕	和	它	.	"

我不要那些书；我宁愿你舔我一顿就完事。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] ,

"	I'm	sure	you	will	never	throw	another	stone	at	him	,	"	said	Mrs	.	Monson	,
"	我是	当然	你	将要	绝不	扔	其他	石头	在	他	,	"	说	太太	.	蒙森	,

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“我相信你以后再也不会向他扔石头了，”蒙森太太认真地说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm] .

"	The	doctor	said	it	was	a	wonder	it	had	not	killed	him	.
"	这	医生	说	它	曾是	一个	想知道	它	有	不是	被杀	他	.

医生说，他竟然没死简直是个奇迹。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['blækənd] [skɪn] .

"	She	lifted	the	bandage	and	showed	him	the	blackened	skin	.
"	她	抬起	这	绷带	和	显示	他	这	变黑	皮肤	.

她掀开绷带，给他看发黑的皮肤。

['ɑːskərz] [lɪp] ['kwivəd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] , —

Oscar's	lip	quivered	;	and	,	with	another	burst	of	tears	,	he	sobbed	out	,	—
奥斯卡的	唇	颤抖	;	和	,	和	其他	爆裂	的	眼泪	,	他	啜泣	出去	,	—

奥斯卡的嘴唇颤抖着；他又一次泪流满面，抽泣着说：

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	was	sorry	before	.
"	我	绝不	曾是	对不起	前	.

我以前从未感到后悔。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [lɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] ; — [ai] [wʊd] . "

I	wish	you'd	lick	me	;	I'd	feel	better	;	—	I	would	.	"
我	希望	你会	舔	我	;	ID	感觉	更好的	;	—	我	会	.	"

我希望你能舔舔我；我会感觉好些；——我愿意。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] ; " ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

"	No	,	"	said	the	lady	,	kindly	;	"	Charley	and	I	want	to	do	something	better	than	that	;
"	不	,	"	说	这	女士	,	亲切地	;	"	查理	和	我	想	到	做	某物	更好的	比	那	;

“不，”那位女士和蔼地说，“查理和我想做一些比这更好的事情；

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] .

we	wish	to	forgive	you	,	and	try	to	make	you	a	better	boy	.
我们	希望	到	原谅	你	,	和	尝试	到	制作	你	一个	更好的	男生	.

我们想原谅你，并努力让你成为一个更好的人。

" [ðen] ['tʃɑːrli] [tʊk] ['ɑːskərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

"	Then	Charley	took	Oscar's	hand	,	and	whispered	,	—
"	然后	查理	采取	奥斯卡的	手	,	和	低声说道	,	—

然后查理握住奥斯卡的手，低声说道：

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɒskə(r)] .

"	I	love	you	,	Oscar	.
"	我	爱	你	,	奥斯卡	.

“我爱你，奥斯卡。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	To	his	surprise	the	boy	threw	himself	on	the	floor	,
"	到	他的	惊喜	这	男生	扔	他自己	在	这	地面	,

令他惊讶的是，男孩突然倒在了地上。

[ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	sobbed	as	if	his	heart	would	break	.
和	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

His	mother	began	to	scold	him	;	but	he	paid	no	attention	to	her	;
他的	母亲	开始	到	骂	他	;	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	;

他母亲开始责骂他，但他却置之不理。

[hiː; hi][kept] ['sɒbɪŋ] [aʊt] , —

he	kept	sobbing	out	,	—
他	保留	啜泣	出去	,	—

他不停地抽泣着，——

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [lɪk] [ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	lick	me	.
我	希望	你会	舔	我	.

我希望你能舔我。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [bɪ'fɔː(r)] .
I never was sorry before .
我 绝不 曾是 对不起 前 .

我以前从未感到后悔过。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['ɑːskərz] ['sɒrəʊ] .
OSCAR'S SORROW .
奥斯卡的 悲哀 .

奥斯卡的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːnsən][ɔː(r)] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði]
IT was a long time before either Mrs . Monson or Charley could quiet the
它 曾是 一个 长的 时间 前 任何一个 太太 . 蒙森 或者 查理 可以 安静的 这
[læd] .
lad .
小伙子 .

过了好一会儿，蒙森太太和查理才让这个孩子安静下来。

[ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ,
The lady saw that he had a kind heart ,
这 女士 锯 那 他 有 一个 种类 心 ,

这位女士看出他心地善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ɪnfluəns] .
and she hoped much for him from her son's influence .
和 她 希望 很多 为了 他 从 她 儿子的 影响 .

她对儿子寄予厚望，希望他能受到儿子的影响。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'fɪt][tuː; tə]['mænɪdʒ] [hɪm] ,
She saw that his mother was wholly unfit to manage him ,
她 锯 那 他的 母亲 曾是 完全 不合格 到 管理 他 ,

她看出他的母亲完全不适合管教他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she determined to have some talk with her .
和 她 决定 到 有 一些 讲话 和 她 .

她决定和她谈谈。

[wen] ['ɒskə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kɑːm] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
When Oscar began to grow calm , she told Charley to take the books to the
什么时候 奥斯卡 开始 到 生长 冷静的 , 她 讲述 查理 到 拿 这 图书 到 这
[ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] ,
outside door ,
外部 门 ,

奥斯卡平静下来后，她让查莉把书拿到外面的门边去。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ðɪ][naɪs] ['pɪktʃəz] .

and	show	him	the	nice	pictures	.
和	展示	他	这	好的	图片	.

给他看看那些漂亮的照片。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Pretty	soon	she	heard	them	talking	and	laughing	together	,
漂亮的	很快	她	听到	他们	说	和	笑	一起	,

很快她就听到他们有说有笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][help]['ɒskə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

and	then	she	told	Mrs	.	Russel	that	she	wished	to	help	Oscar	to	be	good	,
和	然后	她	讲述	太太	.	拉塞尔	那	她	希望	到	帮助	奥斯卡	到	是	好的	,

然后她告诉拉塞尔太太，她希望帮助奥斯卡做一个好孩子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	he	would	be	a	comfort	to	her	.
所以	那	他	会	是	一个	舒适	到	她	.

这样他就能安慰她。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] .

"	It's	little	enough	he	is	now	,	"	she	answered	,	quickly	.
"	它是	小的	足够的	他	是	现在	,	"	她	回答	,	迅速地	.

“他现在还很小呢，”她迅速回答道。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

after	the	lady	had	talked	long	and	earnestly	with	her	of	her	own
后	这	女士	有	谈话	长的	和	切实	和	她	的	她	自己的

['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

duties	as	a	mother	,
职责	作为	一个	母亲	,

那位女士和她认真地谈了很久，谈到了她作为母亲的责任之后，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	reminded	her	that	God	would	hold	her	responsible	for	the
和	提醒	她	那	上帝	会	抓住	她	负责任的	为了	这

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ;

manner	in	which	she	trained	her	boy	;
方式	在	哪个	她	受过训练	她	男生	;

并提醒她，上帝会让她为她教育儿子的方式负责；

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

she	confessed	that	she	had	no	patience	,
她	坦白	那	她	有	不	耐心	,

她坦言自己没有耐心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪpt] [hɪm] [wen] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

that	she	was	passionate	and	often	whipped	him	when	out	of	temper	.
那	她	曾是	热情的	和	经常	鞭打	他	什么时候	出去	的	脾气	.

她性情火爆，生气时经常鞭打他。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ]

She	thanked	Mrs	.	Monson	over	and	over	again	,	and	said	she	would	try
她	谢谢	太太	.	蒙森	超过	和	超过	再次	,	和	说	她	会	尝试

[tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ;

to	do	better	;
到	做	更好的	;

她一遍又一遍地感谢蒙森夫人，并表示她会努力做得更好；

[ænd; ənd]['ɒskə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wɒz; wəz]

and	Oscar	should	go	to	Sunday	school	or	anywhere	else	the	lady	said	was
和	奥斯卡	应该	去	到	星期日	学校	或者	任何地方	别的	这	女士	说	曾是

[best] .

best	.
最好的	.

奥斯卡应该去主日学校，或者去那位女士说的任何其他比较好的地方。

['mɪsɪz] . ['mɑːnsən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][sʌn]

Mrs	.	Monson	was	surprised	,	when	she	left	the	house	,	to	find	that	the	sun
太太	.	蒙森	曾是	惊讶	,	什么时候	她	左边	这	房子	,	到	寻找	那	这	太阳

[hæd; həd][set] .

had	set	.
有	放	.

蒙森太太离开家时，惊讶地发现太阳已经落山了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]

She	looked	at	her	watch	,	and	found	it	wanted	only	half	an	hour	to
她	看起来	在	她	手表	,	和	成立	它	通缉	仅有的	一半	一个	小时	到

['sev(ə)n] ;

seven	;
七	;

她看了看手表，发现距离七点差半小时；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [həʊm] ,

but	when	they	were	riding	home	,
但	什么时候	他们	是	骑术	家	,

但当他们骑马回家时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['tʃɑːrli] [ʃiː; ʃi][felt] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

she	told	Charley	she	felt	greatly	encouraged	both	for	the	mother	and	son	.
她	讲述	查理	她	毛毡	非常	鼓励	两个都	为了	这	母亲	和	儿子	.

她告诉查莉，她为这对母子感到非常欣慰。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	they	will	do	as	they	have	promised	,	"	she	said	,
"	如果	他们	将要	做	作为	他们	有	承诺	,	"	她	说	,

“如果他们能履行承诺的话，”她说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] .

"	I	shall	be	well	paid	for	my	afternoon's	work	.
"	我	将	是	出色地	有薪酬的	为了	我的	下午	工作	.

“我下午的工作会得到丰厚的报酬。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

"	This	was	Saturday	.
"	这	曾是	周六	.

那天是星期六。

[ðə; ði][nekst] ['tjuːzdeɪ] , ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]

The	next	Tuesday	,	Charley	was	looking	from	the	window	,	when	he	saw
这	下一个	周二	,	查理	曾是	寻找	从	这	窗户	,	什么时候	他	锯

['ɒskə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Oscar	at	the	gate	,
奥斯卡	在	这	门	,

下周二，查理从窗户往外看，看到奥斯卡站在门口。

['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] , [tuː; tə]
gazing **wistfully** **toward** **the** **house** **,** **as** **if** **he** **would** **like** **,** **but** **dared** **not** **,** **to**
凝视 怅然地 朝向 这 房子 , 作为 如果 他 会 喜欢 , 但 敢于 不是 , 到
[gəʊ][ɪn] .
go **in** **.**
去 在 .

他若有所思地望着房子，仿佛很想进去，却又不敢进去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" **Have** **you** **come** **to** **see** **me** **?**
" 有 你 来 到 看 我 ?

你是来看我的吗?

" [hiː; hi][ræn][aʊt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" **He** **ran** **out** **quickly** **to** **meet** **him** **.**
" 他 跑 出去 迅速地 到 见面 他 .

他迅速跑出去迎接他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Have** **you** **come** **to** **see** **me** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 有 你 来 到 看 我 ? " 他 问 .

“你是来看我的吗？”他问道。

" [ai] [faʊnd] [sʌm; səm]['pəuzi] .
" **I** **found** **some** **posies** **.**
" 我 成立 一些 花束 .

我找到了一些小花。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk]['pəuzi] ? " [in'kwaiə]['ɒskə(r)] , ['bæʃfəli] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz]
Do **you** **like** **posies** **?** **"** **inquired** **Oscar** **,** **bashfully** **crowding** **the** **flowers** **into** **the** **boy's**
做 你 喜欢 花束 ? " 询问 奥斯卡 , 害羞地 拥挤 这 花朵 进入 这 男孩们
[hænd] .
hand **.**
手 .

“你喜欢花束吗？”奥斯卡问道，害羞地把花塞到男孩手里。

" [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
" **Oh** **,** **how** **pretty** **!**
" 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mʌðə(r)] .
Come **in** **,** **and** **let** **us** **show** **them** **to** **mother** **.**
来 在 , 和 让 我们 展示 他们 到 母亲 .

进来吧，我们带它们去给妈妈看。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
" **The** **rest** **of** **the** **afternoon** **was** **passed** **by** **the** **happy** **children** **in** **the** **nursery** **,**
" 这 休息 的 这 下午 曾是 通过了 经过 这 快乐的 孩子们 在 这 苗圃 ,

“下午剩下的时间，孩子们都在托儿所里快乐地度过。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrliz] [tɒɪz] .
looking **at** **Charley's** **toys** **.**
寻找 在 查理的 玩具 .

在看查理的玩具。

[wʌns] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [θɔːt] , " [ai][mʌst; məst][tɔːk] [wɪð] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] ;
Once **Mrs** **.** **Monson** **thought** **,** **"** **I** **must** **talk** **with** **him** **before** **he** **goes** **;**
一次 太太 . 蒙森 想法 , " 我 必须 讲话 和 他 前 他 去 ;

蒙森太太曾想：“我一定要在他离开之前和他谈谈；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [bʌt; bət] [stɒpt]
" and she went quietly to the nursery door for this purpose , but stopped
" 和 她 去 悄悄 到 这 苗圃 门 为了 这 目的 , 但 停止
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

于是她静静地走到育婴室门口，却突然停住了脚步。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn] ?
What do you think kept her from going in ?
什么 做 你 思考 保留 她 从 去 在 ?

你觉得是什么阻止了她进去?

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , —
She heard Charley's voice saying , —
她 听到 查理的 嗓音 说 , —

她听到查理的声音说:

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [hɑ:d] , ['ɒskə(r)] ; [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]
" I know it's hard , Oscar ; but Jesus will help you , if you really try to be
" 我 知道 它是 难的 , 奥斯卡 ; 但 耶稣 将要 帮助 你 , 如果 你 真的 尝试 到 是
[gʊd] .
good .
好的 .

"我知道这很难，奥斯卡；但如果你真的努力做好人，耶稣会帮助你的。"

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [preɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ? "
Did you ever pray to Jesus ? "
做过 你 曾经 祈祷 到 耶稣 ? "

你向耶稣祷告过吗?

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] .
" No , I never did .
" 不 , 我 绝不 做过 .

"不，我从来没有这样做过。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
I don't know how . "
我 不 知道 如何 . "

我不知道该怎么做。

" [lets] [ni:l] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [preɪ] [naʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [went] [ɒn] .
" Let's kneel down , then , and pray now , " the little missionary went on .
" 我们来吧 下跪 向下 , 然后 , 和 祈祷 现在 , " 这 小的 传教士 去 在 .

"那么，我们现在就跪下祈祷吧，"这位小传教士继续说道。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] , —
Then he began , —
然后 他 开始 , —

然后他开始说道——

" [dɪə(r)]['dʒi:zəs] , ['ɒskə(r)]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
" Dear Jesus , Oscar wants to be good .
" 亲爱的 耶稣 , 奥斯卡 想要 到 是 好的 .

"亲爱的耶稣，奥斯卡想做一个好孩子。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [hɪm] ; [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ɔ:l]
Will you help him ; and help his mother , too , and me ; and forgive all
将要 你 帮助 他 ; 和 帮助 他的 母亲 , 也 , 和 我 ; 和 原谅 全部
['aʊə(r)][sɪnz] ;
our sins ;
我们的 罪孽 ;

你会帮助他吗？也会帮助他的母亲和我吗？你会原谅我们所有的罪过吗?

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [wen] [wiː; wi][daɪ] ?

and	let	us	go	to	heaven	when	we	die	?
和	让	我们	去	到	天堂	什么时候	我们	死	?

我们死后能上天堂吗?

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .

For	Christ's	sake	.
为了	基督的	清酒	.

看在基督的份上。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['ɒskə(r)] , ['sɒftli] .

"	I	don't	know	what	it	means	,	"	said	Oscar	,	softly	.
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	"	说	奥斯卡	,	轻轻	.

"我不知道它是什么意思,"奥斯卡轻声说道。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	Mrs	.	Monson	opened	the	door	quietly	,	and	,	calling	the	boys	to	her
然后	太太	.	蒙森	打开	这	门	悄悄	,	和	,	呼叫	这	男孩们	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后蒙森太太轻轻地打开门，把男孩们叫到她身边。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] ,

she	told	the	poor	,	ignorant	child	,	of	the	dear	Saviour	,
她	讲述	这	贫穷的	,	无知	孩子	,	的	这	亲爱的	救主	,

她把亲爱的救世主的故事告诉了那个可怜无知的孩子。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [trʌst] [ɪn][hɪm] .

who	came	into	the	world	to	save	children	,	and	all	who	will	trust	in	him	.
WHO	来了	进入	这	世界	到	节省	孩子们	,	和	全部	WHO	将要	相信	在	他	.

他来到世上是为了拯救孩子，以及所有信靠他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄金法则(The golden rule)
第2/2页

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [lʌvz] [ˌju: 'es] ,

She	told	him	that	God	was	our	heavenly	Father	,	who	loves	us	,
她	讲述	他	那	上帝	曾是	我们的	天上	父亲	,	WHO	爱	我们	,

她告诉他，上帝是我们在天上的父亲，他爱我们。

[ænd; ənd]['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ; [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , ['si:ɪŋ] [wɒt]

and	wants	us	to	be	good	;	that	his	eyes	are	everywhere	,	seeing	what
和	想要	我们	到	是	好的	;	那	他的	眼睛	是	到处	,	看到	什么

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [du:; də] ,

little	boys	do	,
小的	男孩们	做	,

他希望我们乖巧懂事；他的眼睛无处不在，时刻关注着小男孩们的一举一动。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	what	they	need	to	make	them	happy	;	and	his	ears	are
和	什么	他们	需要	到	制作	他们	快乐的	;	和	他的	耳朵	是

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

以及让他们快乐所需的一切；他的耳朵无处不在。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm][baɪ]['eni]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [hu:]

so	that	he	can	hear	the	faintest	whisper	spoken	to	him	by	any	little	child	who
所以	那	他	能	听到	这	最微弱	耳语	说	到	他	经过	任何	小的	孩子	WHO

['wɒnts] [help] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] .

wants	help	to	do	right	.
想要	帮助	到	做	正确的	.

这样，他就能听到任何一个想要帮助做正确事情的小孩对他说的最轻柔的耳语。

['ɒskə(r)] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Oscar	looked	very	solemn	while	she	was	talking	,	and	then	said	,	—
奥斯卡	看起来	非常	庄严	尽管	她	曾是	说	,	和	然后	说	,	—

奥斯卡听她说话时神情十分严肃，然后说道：

" [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪk] ['tʃɑ:rli] .

"	I	would	like	to	be	good	if	it	would	make	me	like	Charley	.
"	我	会	喜欢	到	是	好的	如果	它	会	制作	我	喜欢	查理	.

“如果做好人能让我像查理一样，我愿意做好人。”

[ai] [θɪŋk] ['tʃɑ:rli] [ɪz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

I	think	Charley	is	the	best	boy	in	all	the	world	.
我	思考	查理	是	这	最好的	男生	在	全部	这	世界	.

我认为查理是世界上最好的男孩。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['likiŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] [ə'gen] .

I'd	rather	take	a	hundred	lickings	than	to	hurt	him	again	.
ID	相当	拿	一个	百	舔舐	比	到	伤害	他	再次	.

我宁愿挨一百下打也不愿再伤害他。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [went] [ə'weɪ] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['tʃɑ:rliz] ['prez(ə)nt] ,

"	When	Mr	.	Bryant	went	away	,	after	leaving	Charley's	present	,
"	什么时候	先生	.	布莱恩特	去	离开	,	后	离开	查理的	展示	,

“布莱恩特先生离开时，留下了查理的礼物，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [hɪm] [wɜːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɪð] ['ɒskə(r)] [sək'siːdɪd] .

he	made	the	boy	promise	to	send	him	word	how	his	plan	with	Oscar	succeeded	.
他	制成	这	男生	承诺	到	发送	他	单词	如何	他的	计划	和	奥斯卡	成功了	.

他让男孩发信息告诉他，他和奥斯卡的计划成功了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ɑːskərz] ['strʌglz] .

OSCAR'S	STRUGGLES	.
奥斯卡的	斗争	.

奥斯卡的奋斗历程。

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɒskə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

NO	little	girl	or	boy	will	suppose	that	Oscar	,	after	all	the	years	he	had	been
不	小的	女孩	或者	男生	将要	认为	那	奥斯卡	,	后	全部	这	年	他	有	到过

['sʌlən] ,

sullen	,
忧郁	,

没有哪个小男孩或小女孩会想到，奥斯卡在经历了这么多年的阴郁之后，

[ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] .

disobedient	,	and	revengeful	,	could	become	good	in	a	day	,	or	even	a	week	.
忤	,	和	复仇的	,	可以	变得	好的	在	一个	天	,	或者	甚至	一个	星期	.

桀骜不驯、心怀报复的人，可能在一天之内，甚至一周之内，就变成好人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] ,

To	be	sure	,	by	the	kindness	of	Mrs	.	Monson	,
到	是	当然	,	经过	这	仁慈	的	太太	.	蒙森	,

当然，多亏了蒙森夫人的善意，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

he	had	learned	something	of	what	his	Saviour	had	done	for	him	,
他	有	学习	某物	的	什么	他的	救主	有	完毕	为了	他	,

他渐渐明白了救世主为他所做的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hɪm'self] [duː; də] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ;

and	what	he	must	himself	do	in	order	to	please	God	;
和	什么	他	必须	他自己	做	在	命令	到	请	上帝	;

以及他自己为了取悦上帝必须做什么；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['ʌgli] [wiːdz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	there	were	still	many	ugly	weeds	which	needed	rooting	out	of	his	heart	.
但	那里	是	仍然	许多	丑陋的	杂草	哪个	需要	根	出去	的	他的	心	.

但他的心中仍然有很多丑陋的杂草需要根除。

[hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm] ;

His	new	friends	were	greatly	interested	in	him	;
他的	新的	朋友们	是	非常	感兴趣的	在	他	;

他的新朋友们对他非常感兴趣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	they	were	not	always	at	hand	to	remind	him	how	wrong	it	was
但	他们	是	不是	总是	在	手	到	提醒	他	如何	错误的	它	曾是

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

to	speak	disrespectfully	to	his	parents	,
到	说话	不尊重	到	他的	父母	,

但他们并非总能在他身边提醒他，对父母不敬是多么错误的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

or	to	be	cruel	to	animals	.
或者	到	是	残忍的	到	动物	.

或者虐待动物。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskərz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

One	morning	,	soon	after	Oscar's	visit	to	Charley	,
一	早晨	,	很快	后	奥斯卡的	访问	到	查理	,

一天早上，就在奥斯卡拜访查理之后不久，

['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ;

Mrs	.	Russel	was	startled	by	hearing	a	great	noise	from	the	barn	-	yard	;
太太	.	拉塞尔	曾是	惊慌	经过	听力	一个	伟大的	噪音	从	这	谷仓	-	院子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

拉塞尔太太被谷仓里传来的一声巨响吓了一跳;

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]

rushing	to	the	door	,	she	saw	her	son	chasing	the	cat	among	a	brood	of
匆忙	到	这	门	,	她	锯	她	儿子	追逐	这	猫	之中	一个	幼虫	的

[jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

young	chickens	,
年轻的	鸡	,

她冲到门口，看到儿子正在一群小鸡中间追赶猫。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

while	the	poor	,
尽管	这	贫穷的	,

而穷人，

['fraɪt(ə)nd] [hen] [skriːtʃt] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz]['ʌndə(r)]

frightened	hen	screeched	and	ran	about	trying	to	protect	her	little	ones	under
害怕	母鸡	尖叫	和	跑	关于	尝试	到	保护	她	小的	一个	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

her	wings	.
她	翅膀	.

受惊的母鸡尖叫着四处奔跑，试图保护翅膀下的幼崽。

['ɒskə(r)] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stres] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [skriːmd] [aʊt] , —

Oscar	stood	laughing	at	the	distress	,	when	his	mother	screamed	out	,	—
奥斯卡	站立	笑	在	这	痛苦	,	什么时候	他的	母亲	尖叫	出去	,	—

奥斯卡站在一旁，看着母亲惊恐的尖叫声，却忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] !

"	You	good	-	for	-	nothing	boy	!
"	你	好的	-	为了	-	没有什么	男生	!

你这个没用的家伙!

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][ækt][səʊ] ?

Aren't	you	ashamed	of	yourself	to	act	so	?
不是	你	羞愧	的	你自己	到	行为	所以	?

你这样做难道不感到羞耻吗?

[hɪə(r)] , ['kɪti] , ['kɪti] , [kʌm] [ə'weɪ] .

Here	,	kitty	,	kitty	,	come	away	.
这里	,	猫咪	,	猫咪	,	来	离开	.

来，小猫咪，小猫咪，过来。

[ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

There	,	she	knows	enough	to	let	the	chickens	alone	,	if	you	would	behave	yourself	.
那里	,	她	知道	足够的	到	让	这	鸡	独自的	,	如果	你	会	表现	你自己	.

她知道，如果你安分守己，就不会去招惹那些鸡。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɑːd] ,
Come **out** **of** **that** **yard** **,**
来 出去 的 那 院子 ,

从院子里出来，

[ɔː(r)] [aɪl] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [wɜːs] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . "
or **I'll** **start** **right** **off** **and** **tell** **Mrs** **.** **Monson** **you're** **a** **worse** **boy** **than** **ever** **.** **"**
或者 患病的 开始 正确的 离开 和 告诉 太太 . 蒙森 你是 一个 更糟 男生 比 曾经 . "

否则我就直接告诉蒙森太太，你比以前更淘气了。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **No** **you** **wont** **tell** **her** **any** **such** **thing** **!**
" 不 你 惯于 告诉 她 任何 这样的 事物 !

"不，你不能告诉她这种事！"

" [jeld] ['ɒskə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" **yelled** **Oscar** **,** **his** **face** **flaming** **with** **passion** **.**
" 大喊 奥斯卡 , 他的 脸 炽盛 和 热情 .

"奥斯卡大喊道，脸上充满了激情。"

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
" **You** **just** **mind** **your** **own** **business** **.**
" 你 只是 头脑 你的 自己的 商业 .

你最好管好你自己的事。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; ['fɑːðə(r)] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The **chickens** **are** **mine** **;** **father** **gave** **'** **em** **to** **me** **.**
这 鸡 是 矿 ; 父亲 给予 - 呃 到 我 .

这些鸡是我的，是我父亲给我的。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [stʊd] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" **Mrs** **.** **Russel** **started** **forward** **to** **strike** **the** **boy** **,** **who** **stood** **defiantly** **before** **her**
" 太太 . 拉塞尔 开始 向前 到 罢工 这 男生 , WHO 站立 公然挑衅 前 她
;
;
;

"拉塞尔太太冲上前去要打那个男孩，男孩却傲然地站在她面前；

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tempə(r)] ,
but **,** **suddenly** **remembering** **her** **resolution** **to** **command** **her** **own** **temper** **,**
但 , 突然 记住 她 解决 到 命令 她 自己的 脾气 ,

但是，她突然想起自己决心要控制自己的脾气，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
she **let** **her** **hand** **fall** **to** **her** **side** **.**
她 让 她 手 落下 到 她 边 .

她任由手垂落在身侧。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Without **another** **word** **she** **went** **into** **the** **house** **.**
没有 其他 单词 她 去 进入 这 房子 .

她一言不发地走进了屋子。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒskə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" **Whew** **!** **"** **exclaimed** **Oscar** **,** **beginning** **to** **come** **to** **his** **senses** **.**
" 呼! ! " 惊呼 奥斯卡 , 开始 到 来 到 他的 感官 .

"呼！"奥斯卡惊呼一声，开始恢复了意识。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌf] .
" **I** **wonder** **why** **she** **didn't** **give** **me** **a** **cuff** **.**
" 我 想知道 为什么 她 没有 给 我 一个 袖口 .

"我很好奇她为什么没给我戴上手铐。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

"	He	sat	down	on	the	step	of	the	barn	door	.
"	他	卫星	向下	在	这	步	的	这	谷仓	门	.

他坐在谷仓门的台阶上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]

If	you	had	seen	him	,	you	would	have	thought	he	was	counting	the
如果	你	有	已见	他	,	你	会	有	想法	他	曾是	计数	这

['prɪti] ['jeləʊ] [tʃɪks] ,

pretty	yellow	chicks	,
漂亮的	黄色的	小鸡	,

如果你见过他，你一定会以为他在数那些漂亮的小黄鸡。

[hiː; hi] [geɪzd] [səʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	gazed	so	intently	at	them	,	as	they	picked	up	the	dough	from	the
他	凝视	所以	专注地	在	他们	,	作为	他们	挑选	向上	这	面团	从	这

[bɔːd] .

board	.
木板	.

他目不转睛地盯着他们，看着他们从案板上拿起面团。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	had	forgotten	they	were	before	him	.
他	有	被遗忘的	他们	是	前	他	.

他忘记了他们就在他面前。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn] ,

The	poor	boy	was	thinking	about	himself	;	and	presently	one	,
这	贫穷的	男生	曾是	思维	关于	他自己	;	和	目前	一	,

这个可怜的孩子一直在想着自己；过了一会儿，

[tuː] [bɪg] [tɪəz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sæd] .

two	big	tears	came	rolling	down	his	brown	cheeks	,	and	he	looked	very	sad	.
二	大的	眼泪	来了	滚动	向下	他的	棕色的	脸颊	,	和	他	看起来	非常	伤心	.

两颗大泪珠顺着他棕色的脸颊滚落下来，他看起来很伤心。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lik] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	she	had	licked	me	.
"	我	希望	她	有	舔过	我	.

“我希望她舔我。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] [səʊ] [suːn] ?

How	could	I	forget	so	soon	?
如何	可以	我	忘记	所以	很快	?

我怎么会这么快就忘记呢?

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .

I	might	just	as	well	give	up	.
我	可能	只是	作为	出色地	给	向上	.

我还是放弃吧。

[ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [laɪk] ['tʃɑːrli] .

It's	no	use	for	me	to	try	and	be	good	,	like	Charley	.
它是	不	使用	为了	我	到	尝试	和	是	好的	,	喜欢	查理	.

我努力像查理那样做好人是没用的。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [fə'gɒt] .
I wish I hadn't forgot .
我 希望 我 之前没有 忘了 .

我真希望我没有忘记。

[ai] [wɪʃ] [əʊld][tɒm][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,
I wish old Tom had been in the pond ,
我 希望 老的 汤姆 有 到过 在 这 池塘 ,

我真希望老汤姆当时也在池塘里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
and then I wouldn't have chased her in here .
和 然后 我 不会 有 追逐 她 在 这里 .

那样我就不会追着她进来了。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [mɑː] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I wonder whether ma will tell of me .
我 想知道 无论 玛 将要 告诉 的 我 .

我不知道妈妈会不会把我的事说出去。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let] ['tʃɑːrli] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] .
If Mrs . Monson knows it , she wont let Charley play with me any more .
如果 太太 . 蒙森 知道 它 , 她 惯于 让 查理 玩 和 我 任何 更多的 .

如果蒙森太太知道这件事，她就不会再让查理和我一起玩了。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] .
" All at once he stopped crying , and his face brightened .
" 全部 在 一次 他 停止 哭泣 , 和 他的 脸 明亮 .

“他突然停止了哭泣，脸上露出了笑容。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [pliːzd] ?
What do you think made him look pleased ?
什么 做 你 思考 制成 他 看 高兴 ?

你觉得是什么让他看起来很高兴?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
He remembered something that Mrs . Monson had said , the last time she talked
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他想起蒙森太太上次和他谈话时说过的一句话。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Charley was holding his hand all the time and gazing lovingly in his face .
查理 曾是 保持 他的 手 全部 这 时间 和 凝视 深情地 在 他的 脸 .

查理一直握着他的手，深情地凝视着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , —
It was this , —
它 曾是 这 , —

就是这件事——

" ['ɒskə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .
" Oscar , you may find it hard to conquer your temper .
" 奥斯卡 , 你 可能 寻找 它 难的 到 征服 你的 脾气 .

“奥斯卡，你可能很难控制自己的脾气。”

[pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] .
Perhaps sometimes you will forget .
也许 有时 你 将要 忘记 .

或许有时候你会忘记。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt] ,
But God is watching you every moment ,
但 上帝 是 观看 你 每一个 片刻 ,

但上帝每时每刻都在注视着你。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp]
and when he sees that you try to be a good boy ; that you keep
和 什么时候 他 看到 那 你 尝试 到 是 一个 好的 男生 ; 那 你 保持
[frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] ,
from lying ,
从 说谎 ,

当他看到你努力做一个好孩子，不说谎时，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
and endeavor to honor your parents , he will help you .
和 努力 到 荣誉 你的 父母 , 他 将要 帮助 你 .

只要你努力孝敬父母，他就会帮助你。

[ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
If ever you are discouraged , you must put up a little prayer to him ;
如果 曾经 你 是 灰心 , 你 必须 放 向上 一个 小的 祷告 到 他 ;

如果你感到灰心丧气，就向他做个祷告；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls]
and , though he lives in the sky , and has thousands of angels
和 , 尽管 他 生活 在 这 天空 , 和 有 数千 的 天使
['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
bowing before him ,
鞠躬 前 他 ,

虽然他住在天上，有成千上万的天使向他俯首称臣，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
he will certainly hear and answer you .
他 将要 当然 听到 和 回答 你 .

他一定会听到并回答你。

" ['ɒskə(r)] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" Oscar sat very still , thinking of all this ; and the chickens had made a
" 奥斯卡 卫星 非常 仍然 , 思维 的 全部 这 ; 和 这 鸡 有 制成 一个
['hɑːti] [miːl] ,
hearty meal ,
爽朗 一顿饭 ,

奥斯卡静静地坐着，想着这一切；而鸡们则饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [wɪŋz] , [wen] [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] ,
and were taking a nap under their mother's wings , when he said , aloud ,
和 是 采取 一个 午睡 在下面 他们的 母亲的 翅膀 , 什么时候 他 说 , 大声 ,
一
一
一

他们正依偎在母亲的羽翼下打盹，这时他大声说道：

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [preɪ] , [naʊ] .
" I mean to pray , now .
" 我 意思是 到 祈祷 , 现在 .

“我现在想祈祷。”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːl] [daʊn] .
" He did not kneel down .
" 他 做过 不是 下跪 向下 .

他没有跪下。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
You know he had never been taught , as you have been ,
你 知道 他 有 绝不 到过 教授 , 作为 你 有 到过 ,

你知道他从未像你一样接受过教育。

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd][ænd; ənd] [preɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəuθ]
to kneel at his mother's side and pray ; but he covered his face in both
到 下跪 在 他的 母亲的 边 和 祈祷 ; 但 他 涵盖 他的 脸 在 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他本想跪在母亲身边祈祷，但他却用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , ['tʃɑːrliz] [preə(r)] , —
and began to repeat , as well as he could remember , Charley's prayer , —
和 开始 到 重复 , 作为 出色地 作为 他 可以 记住 , 查理的 祷告 , —

他开始尽可能地重复查理的祷告词——

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[aɪ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] .
I know I've been awful wicked .
我 知道 我已经 到过 可怕 邪恶 .

我知道我做了非常邪恶的事情。

[aɪm]['riːəl] ['sɒri] , [gɒd] , [ðæt][aɪ] [fə'gɒt] .
I'm real sorry , God , that I forgot .
我是 真实的 对不起 , 上帝 , 那 我 忘了 .

上帝啊，我真的很抱歉，我忘记了。

[aɪ][duː; də] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
I do want to be a good boy .
我 做 想 到 是 一个 好的 男生 .

我真的想做一个好孩子。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] ['nɔːti] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]
I don't like being ugly and cross and naughty all the time , as I used to
我 不 喜欢 存在 丑陋的 和 叉 和 淘气 全部 这 时间 , 作为 我 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我不喜欢像以前那样总是又丑又暴躁又淘气。

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][biː; bi][laɪk] ['tʃɑːrli] , [huː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?
Will you help me be like Charley , who is good and happy all the time ?
将要 你 帮助 我 是 喜欢 查理 , WHO 是 好的 和 快乐的 全部 这 时间 ?

你能帮助我变得像查理一样，总是善良快乐吗?

[wɪl] [juː; jʊ][help]['mʌðə(r)][biː; bi] [gʊd] , [tuː] ?
Will you help mother be good , too ?
将要 你 帮助 母亲 是 好的 , 也 ?

你愿意帮助妈妈也成为一个好妈妈吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] ['riːəl] [hɑːd] .

For	I	know	she's	trying	real	hard	.
为了	我	知道	她是	尝试	真实的	难的	.

因为我知道她真的很努力。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['tʃɑːrliz] [rɪ'wɔːd] .

CHARLEY'S	REWARD	.
查理的	报酬	.

查理的奖励。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	TOLD	you	that	Mrs	.	Russel	went	back	into	the	house	.
我	讲述	你	那	太太	.	拉塞尔	去	后退	进入	这	房子	.

我告诉过你，拉塞尔太太回屋里去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ]

She	had	told	her	husband	that	very	morning	that	she	never	knew	a	boy	so
她	有	讲述	她	丈夫	那	非常	早晨	那	她	绝不	知道	一个	男生	所以

[tʃeɪndʒd] [æz; əz]['ɒskə(r)][wɒz; wəz] .

changed	as	Oscar	was	.
已更改	作为	奥斯卡	曾是	.

那天早上她就告诉丈夫，她从未见过像奥斯卡这样变化如此之大的男孩。

" ['əʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][lɑːst] .

"	Only	,	"	she	said	,	"	I'm	afraid	it	wont	last	.
"	仅有的	,	"	她	说	,	"	我是	害怕的	它	惯于	最后的	.

“只是，”她说，“恐怕这段感情不会长久。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

If	it	does	,	I	shall	think	Mrs	.	Monson	is	a	witch	.
如果	它	做	,	我	将	思考	太太	.	蒙森	是	一个	巫婆	.

如果真是这样，我就会认为蒙森太太是个女巫。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [fliŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪð]

"	Now	she	said	in	her	heart	,	flinging	herself	into	a	large	rocking	-	chair	,	with
"	现在	她	说	在	她	心	,	投掷	她自己	进入	一个	大的	摇滚	-	椅子	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] , —

a	sigh	,	—
一个	叹	,	—

“她心里想着，叹了口气，一屁股坐在大摇椅上——”

" [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] !

"	There	,	it's	all	over	!
"	那里	,	它是	全部	超过	!

“好了，一切都结束了！”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	knew	it	would	be	.
我	知道	它	会	是	.

我就知道会是这样。

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz]['evə(r)] .

He's	just	as	ugly	as	ever	.
他是	只是	作为	丑陋的	作为	曾经	.

他还是跟以前一样丑。

[ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

I	wish	I	hadn't	given	him	the	chickens	.
我	希望	我	之前没有	给定	他	这	鸡	.

我真后悔把那些鸡送给他。

[ai] [θɔ:t] - [twʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .

I	thought	'	twould	kind	of	encourage	him	to	keep	on	being	good	.
我	想法	-	特沃德	种类	的	鼓励	他	到	保持	在	存在	好的	.

我当时想，这或许能鼓励他继续保持良好的行为。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [fʌs] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][əʊld][hen] ,

But	now	,	after	all	my	fuss	in	feeding	the	old	hen	,
但	现在	,	后	全部	我的	大惊小怪	在	喂养	这	老的	母鸡	,

但是现在，在我费尽心思喂养老母鸡之后，

[ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tɒm][ɒn][tu:; tə][kɪl][hɜ:(r); hə(r)] .

there	he	was	setting	Tom	on	to	kill	her	.
那里	他	曾是	环境	汤姆	在	到	杀	她	.

他当时正唆使汤姆去杀她。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai][kænt][help] ['kraɪɪŋ] .

I	declare	,	I	can't	help	crying	.
我	宣布	,	我	不能	帮助	哭泣	.

我承认，我忍不住哭了。

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	She	sat	thinking	for	a	few	minutes	,	and	then	said	to	herself	,
"	她	卫星	思维	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	到	她自己	,

她坐着思考了几分钟，然后自言自语道：

" [hi:z] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [aɪl] ['wɒrənt] .

"	He's	up	to	some	mischief	again	,	I'll	warrant	.
"	他是	向上	到	一些	恶作剧	再次	,	患病的	保证	.

“我敢肯定，他又在搞恶作剧了。”

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][ɪz] [wen] [hi:z] [stɪl] .

He	always	is	when	he's	still	.
他	总是	是	什么时候	他是	仍然	.

他静止不动的时候总是这样。

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , ['sɒftli] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] .

"	She	went	out	,	softly	,	and	stood	behind	the	barn	door	.
"	她	去	出去	,	轻轻	,	和	站立	在后面	这	谷仓	门	.

她轻手轻脚地走了出去，站在谷仓门后。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ɒskə(r)] !

She	could	not	see	him	,	and	was	just	about	to	call	his	name	,	"	Oscar	!
她	可以	不是	看	他	,	和	曾是	只是	关于	到	称呼	他的	姓名	,	"	奥斯卡	!

['ɒskə(r)] !

Oscar	!
奥斯卡	!

她看不见他，正要喊他的名字，“奥斯卡！奥斯卡！”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	when	she	heard	his	voice	.
"	什么时候	她	听到	他的	嗓音	.

当她听到他的声音时。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][preə(r)] .

He	was	beginning	his	prayer	.
他	曾是	开始	他的	祷告	.

他开始祈祷。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

I	think	no	mother	was	ever	more	astonished	at	what	she	heard	.
我	思考	不	母亲	曾是	曾经	更多的	惊讶	在	什么	她	听到	.

我想没有哪个母亲会比她听到的更震惊了。

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	held	her	breath	to	listen	.
她	握住	她	气息	到	听	.

她屏住呼吸倾听。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə][help][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Could	it	be	her	wicked	boy	asking	God	to	help	him	to	be	good	,
可以	它	是	她	邪恶	男生	问	上帝	到	帮助	他	到	是	好的	,

会不会是她那淘气的儿子向上帝祈求帮助他变好?

[ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ?

and	praying	for	her	,	too	?
和	祈祷	为了	她	,	也	?

也为她祈祷吗?

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

She	covered	her	face	with	her	apron	,	and	began	to	sob	.
她	涵盖	她	脸	和	她	围裙	,	和	开始	到	哭泣	.

她用围裙捂住脸，开始啜泣。

['ɒskə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][aʊt] .

Oscar	heard	her	and	ran	out	.
奥斯卡	听到	她	和	跑	出去	.

奥斯卡听到了她的话，跑了出去。

" [əʊ][mɑː] !

"	O	ma	!
"	哦	玛	!

“哦，妈妈!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] .

"	You	may	lick	me	,	if	you	want	to	;	but	I	am	sorry	I	was	naughty	.
"	你	可能	舔	我	,	如果	你	想	到	;	但	我	是	对不起	我	曾是	淘气	.

“你想舔我都可以；但我很抱歉我淘气了。”

[əʊ][mɑː] !

O	ma	!
哦	玛	!

哦，妈!

[ai][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	like	trying	to	be	good	.
我	喜欢	尝试	到	是	好的	.

我喜欢努力做好人。

[ai] [ges] [gɒd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	guess	God	is	going	to	help	me	.
我	猜测	上帝	是	去	到	帮助	我	.

我想上帝会帮助我的。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [nek] ,
" **Instead** **of** **answering** **,** **Mrs** **.** **Russel** **threw** **her** **arms** **round** **her** **boy's** **neck** **,**
" 反而 的 回答 , 太太 . 拉塞尔 扔 她 武器 圆形的 她 男孩们 脖子 ,

"拉塞尔太太没有回答，而是搂住了儿子的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .
and **kissed** **him** **ever** **so** **many** **times** **.**
和 亲吻 他 曾经 所以 许多 时代 .

她吻了他很多次。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [preŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ; " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] .
" **I** **heard** **you** **praying** **,** **"** **she** **said** **,** **at** **last** **;** **"** **and** **for** **me** **,** **too** **.**
" 我 听到 你 祈祷 , " 她 说 , 在 最后的 ; " 和 为了 我 , 也 .

"我听到你在祈祷，"她最后说道，"也为我祈祷了。"

[əʊ]['ɒskə(r)] !
O **Oscar** **!**
哦 奥斯卡 !

哦，奥斯卡！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I **used** **to** **pray** **;** **but** **I** **forgot** **it** **years** **ago** **.**
我 用过的 到 祈祷 ; 但 我 忘了 它 年 前 .

我以前经常祈祷，但很多年前就忘记了。

[wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] ,
We'll **try** **to** **be** **good** **together** **;** **and** **you** **shall** **have** **some** **new** **clothes** **,**
出色地 尝试 到 是 好的 一起 ; 和 你 将 有 一些 新的 衣服 ,

我们会努力好好相处；你还会得到一些新衣服。

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
and **we'll** **all** **go** **to** **church** **.**
和 出色地 全部 去 到 教会 .

我们都会去教堂。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] .
You **know** **Mrs** **.** **Monson** **said** **we** **ought** **.**
你 知道 太太 . 蒙森 说 我们 应该 .

你知道蒙森太太说过我们应该这样做。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪfrənt] .
I'm **sure** **your** **pa** **will** **be** **willing** **when** **he** **knows** **what's** **making** **you** **so** **different** **.**
我是 当然 你的 帕 将要 是 愿意的 什么时候 他 知道 是什么 制作 你 所以 不同的 .

我相信，当你爸爸知道是什么让你如此与众不同时，他一定会愿意的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɒskə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] !
" **I** **wish** **you** **could** **have** **seen** **Oscar** **that** **afternoon** **!**
" 我 希望 你 可以 有 已见 奥斯卡 那 下午 !

"真希望你那天下午能看到奥斯卡！"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
His **face** **was** **full** **of** **smiles** **.**
他的 脸 曾是 满的 的 微笑 .

他脸上满是笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
He **was** **very** **happy** **.**
他 曾是 非常 快乐的 .

他非常高兴。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] ,
When **his** **mother** **said** **her** **wood** **was** **too** **large** **for** **her** **stove** **,**
什么时候 他的 母亲 说 她 木头 曾是 也 大的 为了 她 火炉 ,

当他母亲说她的木柴太大，炉子放不下时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [splɪt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪslɪŋ] [ɔːl]

he	went	out	and	split	quite	a	pile	of	it	for	her	,	whistling	all
他	去	出去	和	分裂	相当	一个	桩	的	它	为了	她	,	吹口哨	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他出去给她分了一大堆，一边分一边吹着口哨。

[tə'wɔːd] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [step] ,

Toward	night	he	sat	on	the	front	step	,
朝向	夜晚	他	卫星	在	这	正面	步	,

临近傍晚，他坐在前门台阶上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['tʃɑːrli] [geɪv] [hɪm] ,

trying	to	spell	out	some	words	in	a	book	Charley	gave	him	,
尝试	到	拼写	出去	一些	字	在	一个	书	查理	给予	他	,

他试着拼写查理给他的一本书上的一些单词。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːnsənz] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

when	Mr	.	Monson's	carriage	drove	slowly	toward	the	gate	.
什么时候	先生	.	蒙森的	运输	驾驶	缓慢地	朝向	这	门	.

蒙森先生的马车缓缓驶向大门。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , —

Charley	was	inside	,	and	Oscar	heard	him	say	,	—
查理	曾是	里面	,	和	奥斯卡	听到	他	说	,	—

查理当时在屋里，奥斯卡听到他说：

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Just	a	minute	,	mamma	.
"	只是	一个	分钟	,	妈妈	.

“稍等一下，妈妈。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

I	want	to	speak	to	him	.
我	想	到	说话	到	他	.

我想和他谈谈。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dʒʌmpt] [aʊt] .

"	And	then	the	driver	stopped	and	Charley	jumped	out	.
"	和	然后	这	司机	停止	和	查理	跳了起来	出去	.

“然后司机停了下来，查理跳下了车。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [sed] , [ə'laʊd] ,

The	boys	talked	earnestly	for	a	few	minutes	,	and	then	Charley	said	,	aloud	,
这	男孩们	谈话	切实	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	查理	说	,	大声	,

—

—

—

男孩们认真地谈了几分钟，然后查理大声说道：

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[aɪl] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen] .

I'll	ask	mamma	to	let	me	come	again	.
患病的	问	妈妈	到	让	我	来	再次	.

我会求妈妈让我再来。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
I knew you would . "
我 知道 你 会 . "

我就知道你会这么做。

" ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] ! " [kɔ:ld] ['ɒskə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
" Charley ! Charley ! " called Oscar , as the carriage was driving away .
" 查理 ! 查理 ! " 称为 奥斯卡 , 作为 这 运输 曾是 驾驶 离开 .

“查理！查理！”马车开走时，奥斯卡喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [bɜ:tʃ] ['wɪslz] ?
" Do you like birch whistles ?
" 做 你 喜欢 桦木 哨声 ?

你喜欢桦木哨子吗?

- [kɔ:z] ['fɑ:ðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][wʌn] . "
' Cause father showed me how to make ' em , and I'll make you one . "
- 原因 父亲 显示 我 如何 到 制作 - 呃 , 和 患病的 制作 你 一 . "

因为父亲教过我怎么做，我会给你做一个。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][ədˈmaɪə(r)][wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['tʃɑ:rli] ,
" I should admire one ! " shouted back Charley ,
" 我 应该 钦佩 一 ! " 喊叫 后退 查理 ,

“我应该崇拜他才对！”查理大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] ['ɒskə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [preɪ] ,
and then he told his mother that Oscar had begun to pray ,
和 然后 他 讲述 他的 母亲 那 奥斯卡 有 开始 到 祈祷 ,

然后他告诉母亲，奥斯卡开始祈祷了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
and how happy he was because he was trying to be good .
和 如何 快乐的 他 曾是 因为 他 曾是 尝试 到 是 好的 .

他很高兴，因为他努力做一个好人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:nsən][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
A day or two after this , Mrs . Monson and Charley went to the city
一个 天 或者 二 后 这 , 太太 . 蒙森 和 查理 去 到 这 城市
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .

一两天后，蒙森太太和查理去城里游玩。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt]['ɒskə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .
They often talked about Oscar , and wondered how he was getting on .
他们 经常 谈话 关于 奥斯卡 , 和 想知道 如何 他 曾是 获得 在 .

他们经常谈论奥斯卡，想知道他过得怎么样。

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə][send][hɪm][tu:; tə] [sku:l] ['regjələli] ,
The lady determined to urge his mother to send him to school regularly ,
这 女士 决定 到 敦促 他的 母亲 到 发送 他 到 学校 经常 ,

这位女士决心敦促他的母亲让儿子按时上学。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .
and to form habits of industry in her boy .
和 到 形式 习惯 的 行业 在 她 男生 .

并培养儿子勤奋的习惯。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][hæt][stɔ:(r)] ,
One day they went to a hat store ,
一 天 他们 去 到 一个 帽子 店铺 ,

有一天，他们去了一家帽子店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːnsən] [meɪd] ['tʃɑːrli] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][naɪs][kæp][fɔː(r); fə(r)]

and	Mrs	.	Monson	made	Charley	very	happy	by	giving	him	a	nice	cap	for
和	太太	.	蒙森	制成	查理	非常	快乐的	经过	给予	他	一个	好的	帽	为了

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

蒙森太太送给查理一顶漂亮的帽子，让他送给朋友，这让查理非常高兴。

[tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

to	wear	to	Sunday	school	.
到	穿	到	星期日	学校	.

穿去主日学校。

[ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [siː]

They	reached	home	Saturday	evening	,	and	,	of	course	,	had	no	time	to	see
他们	达到	家	周六	晚上	,	和	,	的	课程	,	有	不	时间	到	看

['ɒskə(r)] ;

Oscar	;
奥斯卡	;

他们周六晚上回到家，当然，他们没有时间去看望奥斯卡；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['wɪslz]

but	the	servant	said	he	had	been	there	,	and	left	a	parcel	of	whistles
但	这	仆人	说	他	有	到过	那里	,	和	左边	一个	包裹	的	哨声

.

:

.

但仆人说他去过那里，还留下了一包哨子。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] .

She	said	,	too	,	that	he	seemed	dreadfully	disappointed	not	to	see	Charley	.
她	说	,	也	,	那	他	似乎	极其糟糕	失望的	不是	到	看	查理	.

她还说，他似乎因为没见到查理而感到非常失望。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['siːtɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,

The	next	day	they	were	scarcely	seated	in	church	,	when	a	man	,	woman	,
这	下一个	天	他们	是	几乎	坐着	在	教会	,	什么时候	一个	男人	,	女士	,

第二天，他们刚在教堂里坐下，就看到一个男人、一个女人……

[ænd; ənd] [bɔɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['sekstən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [pjuː]

and	boy	walked	up	the	aisle	,	following	the	sexton	to	one	of	the	wing	pews
和	男生	步行	向上	这	走道	,	下列的	这	教堂司事	到	一	的	这	翼	教堂长椅

.

:

.

男孩沿着过道走去，跟着教堂执事来到侧翼的一排长椅上。

['tʃɑːrli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dres] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [waɪl] ['ɒskə(r)] ,

Charley	pulled	his	mother's	dress	,	his	eyes	sparkling	with	pleasure	;	while	Oscar	,
查理	拉	他的	母亲的	裙子	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	;	尽管	奥斯卡	,

查理拉着他妈妈的裙子，眼里闪烁着喜悦的光芒；而奥斯卡，

[ɪn][ə; eɪ][naɪs] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [sæt] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

in	a	nice	new	suit	of	clothes	,	sat	gazing	around	with	great	interest	.
在	一个	好的	新的	套装	的	衣服	,	卫星	凝视	大约	和	伟大的	兴趣	.

他穿着一套漂亮的新衣服，坐着，饶有兴致地环顾四周。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ][maɪl]

I	suppose	you	can	hardly	believe	it	;	but	,	though	living	scarcely	a	mile
我	认为	你	能	几乎	相信	它	;	但	,	尽管	活的	几乎	一个	英里

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,

from	church	,
从	教会	,

我想你很难相信；但是，尽管我住的地方离教堂不到一英里，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [wɔːlz] .

this	was	the	first	time	he	had	ever	been	inside	its	walls	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	里面	它是	墙壁	.

这是他第一次踏入这座建筑的围墙之内。

['mɪsɪz] . ['mɑːnsən][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] ['revərəns] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Mrs	.	Monson	was	delighted	to	see	with	what	reverence	both	father	and
太太	.	蒙森	曾是	高兴极了	到	看	和	什么	尊敬	两个都	父亲	和

['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ;

mother	listened	to	the	services	;
母亲	听着	到	这	服务	;

蒙森夫人很高兴看到父母都以如此虔诚的神情聆听仪式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] [ðæt] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

and	she	offered	up	a	silent	prayer	that	God	,	for	the	sake	of	Jesus	Christ
和	她	提供	向上	一个	沉默的	祷告	那	上帝	,	为了	这	清酒	的	耶稣	基督

,

,

,

她默默地向上帝祈祷，求祂看在耶稣基督的份上，

[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [wʊd] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm'self] .

his	well	-	beloved	Son	,	would	convert	them	and	their	boy	to	himself	.
他的	出色地	-	心爱	儿子	,	会	转变	他们	和	他们的	男生	到	他自己	.

他挚爱的儿子会让他们和他们的孩子皈依他。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['evri] [deɪ] ['ɒskə(r)] [went] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

AFTER	this	,	every	day	Oscar	went	to	carry	his	father's	dinner	,	on	his	way	to
后	这	,	每一个	天	奥斯卡	去	到	携带	他的	父亲的	晚餐	,	在	他的	方式	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

此后，奥斯卡每天都会在上学的路上帮爸爸带晚餐。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ;

The	teacher	had	always	considered	him	one	of	the	worst	boys	in	his	class	;
这	老师	有	总是	经过考虑的	他	一	的	这	最差	男孩们	在	他的	班级	;

老师一直认为他是班上最差的学生之一；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	now	she	wondered	at	the	change	.
但	现在	她	想知道	在	这	改变	.

但现在她对这种变化感到疑惑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ， —
One day she said , —
一 天 她 说 ， —

有一天她说——

" ['ɒskə(r)] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [juː; jʊ] .
" Oscar , I scarcely know you .
" 奥斯卡 ， 我 几乎 知道 你 .

奥斯卡，我几乎不认识你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . "
You have grown very studious and obedient . "
你 有 生长 非常 好学的 和 听话 . "

你变得非常勤奋好学，也很听话。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I'm trying to be good and to please Jesus , " the boy answered ,
" 我是 尝试 到 是 好的 和 到 请 耶稣 , " 这 男生 回答 ,

“我努力做一个好孩子，取悦耶稣，”男孩回答说。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
his lip quivering , while a new expression of humility was stamped upon his
他的 唇 颤抖 , 尽管 一个 新的 表达 的 谦逊 曾是 盖章 之上 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他的嘴唇微微颤抖，脸上浮现出一丝谦卑的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənts]['vɪzɪt] ,
It was nearly two months after Mr . Bryant's visit ,
它 曾是 几乎 二 几个月 后 先生 . 布莱恩特的 访问 ,

距离布莱恩特先生的访问已经过去了近两个月。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ， —
when the gentleman received the following note from his little friend , —
什么时候 这 绅士 已收到 这 下列的 笔记 从 他的 小的 朋友 ， —

当这位先生收到他那位小友的以下便条时，——

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" DEAR MR . BRYANT AND MRS .
" 亲爱的 先生 . 布莱恩特 和 太太 .

“尊敬的布莱恩特先生和夫人：

['braɪənt] [ænd; ənd] ['aɪdə] ， — [ai]
BRYANT AND IDA , — I
布莱恩特 和 国际发展协会 , — 我

布莱恩特和艾达，——我

[laɪk][ðə; ðɪ] [bʊks] ['veri] [mʌtʃ] ， [ɪn'diːd] .
like the books very much , indeed .
喜欢 这 图书 非常 很多 , 的确 .

我真的很喜欢这些书。

[ai][laɪk][ðə; ðɪ] ['pærət] ['vɒljuːm] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ['pærəts]
I like the parrot volume best , because it is so funny to hear about parrots
我 喜欢 这 鹦鹉 体积 最好的 , 因为 它 是 所以 有趣的 到 听到 关于 鹦鹉
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

我最喜欢鹦鹉那一集，因为听鹦鹉说话真的很有趣。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][dɒg] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [tuː] .

I	think	the	dog	book	is	a	very	nice	one	,	too	.
我	思考	这	狗	书	是	一个	非常	好的	一	,	也	.

我觉得那本关于狗的书也非常好。

['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

Mamma	read	me	about	the	dogs	that	were	dressed	up	in	a	party	,
妈妈	读	我	关于	这	狗	那	是	穿着	向上	在	一个	派对	,

妈妈给我读了关于参加派对的狗狗们的故事，

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][duː; də]

and	I	laughed	a	good	deal	;	but	I	don't	like	them	so	well	as	I	do
和	我	笑了	一个	好的	交易	;	但	我	不	喜欢	他们	所以	出色地	作为	我	做

['gɛlərt] ,

Gelert	,
盖勒特	,

我笑了很多次；但我没有像喜欢盖勒特那样喜欢他们。

[ðə; ði] [gʊd] [dɒg] , [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][wʊlf] .

the	good	dog	,	that	saved	the	baby	from	the	wolf	.
这	好的	狗	,	那	已保存	这	婴儿	从	这	狼	.

那只善良的狗狗，从狼手中救了婴儿。

" ['ɒskə(r)] ['rʌsəl] ['kɒmz] [hɪə(r)][məʊst] ['evri] [deɪ] .

"	Oscar	Russel	comes	here	most	every	day	.
"	奥斯卡	拉塞尔	来	这里	最多	每一个	天	.

“奥斯卡·拉塞尔几乎每天都来这里。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] [bɔɪ] .

He	is	getting	to	be	a	real	nice	boy	.
他	是	获得	到	是	一个	真实的	好的	男生	.

他现在真是个很不错的孩子了。

[ai][laɪk][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑː] .

I	like	him	,	and	so	does	mamma	.
我	喜欢	他	,	和	所以	做	妈妈	.

我喜欢他，妈妈也喜欢他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θrəʊz] [stəʊnz] [naʊ] .

He	never	throws	stones	now	.
他	绝不	投掷	石头	现在	.

他现在再也不扔石头了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

He	has	begun	to	pray	to	Jesus	.
他	有	开始	到	祈祷	到	耶稣	.

他开始向耶稣祷告。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [gʊd] , [tuː] .

His	mother	is	growing	good	,	too	.
他的	母亲	是	生长	好的	,	也	.

他的母亲也长得很好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kænt] [bɪ'liːv] ['ɒskə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [æt; ət][həʊm] .

She	says	she	can't	believe	Oscar	is	her	boy	,	he	is	so	good	at	home	.
她	说道	她	不能	相信	奥斯卡	是	她	男生	,	他	是	所以	好的	在	家	.

她说她简直不敢相信奥斯卡是她的儿子，他在家里表现得太好了。

[hiː; hi] [telz] ['mæmə; mə'mɑː] ['evri] ['nɔːti] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [dʒʌst][æz; əz][ai][duː; də] ,

He	tells	mamma	every	naughty	thing	that	he	does	,	just	as	I	do	,
他	讲述	妈妈	每一个	淘气	事物	那	他	做	,	只是	作为	我	做	,

他像我一样，会把他做的所有淘气事都告诉妈妈。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ]

you	know	;	and	she	tells	him	how	to	conquer	his	bad	temper	,	and	how
你	知道	;	和	她	讲述	他	如何	到	征服	他的	坏的	脾气	,	和	如何

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

你知道，她告诉他如何克服坏脾气，如何做一个好人。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] .

so	that	people	will	love	and	respect	him	.
所以	那	人们	将要	爱	和	尊重	他	.

这样人们就会爱戴他、尊敬他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][plæn] ;

"	It	is	now	very	pleasant	weather	,	and	I	have	made	a	nice	plan	;
"	它	是	现在	非常	令人愉快的	天气	,	和	我	有	制成	一个	好的	计划	;

"现在天气非常宜人，我已经制定了一个不错的计划；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɔːl] [kən'sent] .

but	I	cannot	do	it	unless	you	all	consent	.
但	我	不能	做	它	除非	你	全部	同意	.

但除非你们都同意，否则我不能这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['eɪbəl][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['wægən] ,

It	is	for	Abel	to	harness	the	old	General	into	our	large	wagon	,
它	是	为了	亚伯	到	马具	这	老的	一般的	进入	我们的	大的	车皮	,

亚伯的任务是把那位老将军套上我们的大篷车。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beri] ['pɑːstʃə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	take	us	together	to	a	berry	pasture	,	about	three	miles	away	.
和	拿	我们	一起	到	一个	浆果	牧场	,	关于	三	英里	离开	.

然后带我们一起去大约三英里外的浆果牧场。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

Mamma	says	,	there	is	a	beautiful	grove	near	the	place	,
妈妈	说道	,	那里	是	一个	美丽的	树林	靠近	这	地方	,

妈妈说，附近有一片美丽的树林。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] ,

where	we	can	eat	the	lunch	she	means	to	carry	,
在哪里	我们	能	吃	这	午餐	她	方法	到	携带	,

我们可以在那里吃她打算带来的午餐，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən][biː; bi][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	where	the	horse	can	be	tied	in	the	shade	.
和	在哪里	这	马	能	是	系	在	这	阴影	.

以及可以把马拴在阴凉处的地方。

['mæmə; mə'mɑː] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

Mamma	sends	her	love	,	and	says	she	hopes	you	will	join	our	party	,
妈妈	发送	她	爱	,	和	说道	她	希望	你	将要	加入	我们的	派对	,

妈妈向你问好，并说她希望你能来参加我们的聚会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn]['aʊə(r)][bɑːn] ,

and	she	invites	you	to	leave	your	horse	in	our	barn	,
和	她	邀请	你	到	离开	你的	马	在	我们的	谷仓	,

她邀请您把马寄养在我们的马厩里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] ['bluːbərɪz] [ænd; ənd][mɪlk][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

and	to	come	back	with	us	and	eat	blueberries	and	milk	for	tea	.
和	到	来	后退	和	我们	和	吃	蓝莓	和	牛奶	为了	茶	.

然后跟我们一起回去，喝蓝莓牛奶茶。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,
" Your little friend ,
" 你的 小的 朋友 ,

你的小伙伴，

" ['tʃɑːrli] ['mɑːnsən] . "
" CHARLEY MONSON . "
" 查理 蒙森 . "

“查理·蒙森。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神